CIRCULACION 12.500 EJEMPLAR

BRINDIS

ANJA 2 – No. 8 JULI 1975



ENTRE NOS – TEATRO MEDIEVAL – TALENTO ANTILLANO – EDITORIAL – MITOLOGIA – FRASENAN CELEBRE – PAPIANDO RIBA TUR COS – DI NOS ALBUM DI CANCION – AÑA 2000 – COINCIDENCIA....! O ALGO MAS.

STAFF

Redactor-Director
Jossy M. Mansur

Consejera Ejecutiva y
Administradora
Nuhad Mansur

Composición
E. Pietersz

Dibujo
Helen Oduber
William de la Vega

Medicina
Dr. Oswaldo Anaya

Deporte
Victor Winklaar

Colaboracion
Julio Maduro
Eddy Tromp
Ito Tromp
Robert McClain
J.C. Provence
Digna Lacle
Cecilia M. Everts

Imprenta
Paulus Drukkerij

Direccion
Sweelinckstraat 16
Telefon 1454
P.O. Box 577 Aruba





Pa aclará tur duda cu por ta existí despues di e declaración duná na Prensa pa un di e miembronan di e Directiva di V.L.A., ata nos ta reproducí e telegram cu Fundación pa Representacion di Mayornan a manda pa V.L.A.:

Fundacion Pa Representación di Mayornan ta reta e Directiva di V.L.A. pa un debate público na Centro di Barrio Noord. Topico: ortografia papiamento. Fecha: 19 juni. Hora: 8 or di anochi.

Na nomber di fundacion
Julio Maduro.

Esey ta tur. E texto ta papia pa su mes y nos ta laga su interpretación na cargo di nos publico lector. Nos, personalmente, no por mira ningun sorto di tono grosero, ni brutal, ni maleducá den e telegram aki. E ta simplemente un reto cu mester a wordu ACEPTA, NENGA, o APLAZA. Nada más.

Sin embargo, nos ta kere cu e tempo a llega pa depone un actitud di beligerancia (di tur dos parti) y laga e asunto di ortografia den man di e Consejo Legislativo nobo cu a sinta.

Su decisión lo mester wordu acatá pa tur parti concerní, sea cu e ta favorable na e criterio sostení of no. Mester mustra disciplina y obedecé e mandato di esnan cu a wordu eligí pa Pueblo pa goberná nos isla den e próximo periodo reglamentario.

Di parti di V.L.A. nos ta spera un actitud di obediencia y di respet pa e mandato cu lo surgi for di seno di Pueblo, ya cu ta pueblo mes a tira su voto pa e personanan cu awor ta representé den e gobierno nobo cu a caba di sinta.

Y ta e gobierno aki ta bai decidí, despues di studia e asunto aki detenidamente, ta cuá ortografía ta bai bira oficial na Aruba.

Opinion

RIBA SERVICIO MEDICO

Sra. Hanna Sen H. Ling

Mi tabata pa 3 aña bow di tratamiento na Aruba, y docter tabata tratami pa presión di sanger abow. Djei mi a bai cerca Dr. Anaya, recomendá pa un amigo, y Dr. Anaya a bisami cu mi presión ta normal, pero cu mi tin un problema di tiroide cu tabata principiando. Inmediatamente mi a cuminsá sintimi mihó cu e medicina cu el a dunami.

Despues mi a bai Honolulu pa vacación, y mi famia a forzami bishitá un docter aya nan. E docter tabata traha na Straub Clinic & Hospital Inc., na Honolulu, Hawaii, na unda tur docternan norteamericano ta traha.

E docter na Hawaii a dunami e mes medicina cu Dr. Anaya a dunami na Aruba, y el a check e recordnan di Dr. Anaya, pasobra el a consideré un masha bon docter. For di John Hopkins Hospital nan a informé cu e recordnan di Dr. Anaya aya tabata extraordinariamente bon. Awor ainda mi ta bow tratamiento cu Dr. Anaya pasobra mi mester wordu controlá cada tanto tempo.

Mi opinion personal ta, y pesey mi a trece e caso aki padilanti, pa mustra ta kiko ta pasa na un lugar chiquito, unda tin poco docter, cu na Aruba no tin suficiente Docter, y mi ta animá muchanan homber y mujer pa studia pa bira docter y asina llena e necesidad grandi cu nos tin pa docter aki nan.

Y mi ta aconsejá tur paciente cu e promé cos cu nan mester tin ta confianza den nan docter.

Mi ta conclui bisando cu den mi opinion no tin suficiente docter na Aruba.

Ta solicita: un doctor

Riba un diadomingo cualkiera na principio di 1975 mi yiu homber ta bira malo repentinamente. Un dolor tabata ceré y pa más cu a trata di calmé ora pa ora e tabata bira mas malo. Mi a yama mi docter di familia. Un boz (tape-recorder) ta contesta: Docter no ta na cas. Yamé na numero tal. Riba mi yamada e telefon no tabata duna señal. Despues di hopi esfuerzo m'a bandona e idea di comunicami cu mi docter di familia. Despues a resulta cu e parti di stad unda e telefon tabata, no tabatin servicio telefonico. Y asina mi no por a haya e docter di familia, cu antes y despues semper tabata servicial.

M'a purba yama varios docter, sin resultado. Naturalmente cu m'a trata di haya comunicacion cu docternan di stad promer. Despues m'a yama e (districtarts) docter cu tabatin servicio. El a participami di no por atende mi yiu pa e hecho cu e tabatin un patient den hospital y cu e señora tabata na parto, y cu hustamente e tabata saliendo pa hospital. M'a bolbe na telefon y trobe a purba haya un docter. Negativo. Algun no tabata contesta. Otro nan señora ta bisa cu nan no tey. Uno a declara di no kier bin.

Den mi susto mi a yama hospital den speranza di por a haya ayudo. Aya nan a mustrami cu nan no por, pero cu mi por purba e docter di warda. Ora cu m'a splica e persona el a declara cu e docter na warda no tabata na hospital y cu ademas e no tabatin ningun patient na parto. Ni mesora ni pa despues y a conseha mi pa bolbe yamé. E ora m'a dicidi di yama (Hoofd Gezondheidsdienst). Hefe di Salubridad. E no tabata na cas pero su señora a consehami di yama e docter na warda. Mi no a haci esaki, pero a purba haya e docter di mucha cu entretanto a bay hospital. Mi no a localizé, pero na hospital nan a bolbe referí mi na e docter na warda.

Ora cu m'a conta e enfermera (un otro persona cu esun di promer) esaki a bisa mi cu no ta nada straño, pasobra e docter na warda di e dia ey tin custumbra di gaña y pa mi yame y bisé cu m'a check cu hospital y cu entretanto e docter di mucha a sali. M'a bolbe purba y e ora m'a haya e docter di mucha qu, aunke e no por a bin mira e mucha, sinembargo a haya e medio di yudami den mi problema. Y gracias na su ayudo, nada grave a pasa mi yiu.

Despues cu tur peligro a pasa m'a yama e docter di warda pa mi bise cu mi sabi cu el a gaña y cu el a nenga di mira mi yiu, pero cu ya m'a haya ayudo. Naturalmente ta su señora a contesta y a bisa mi di yama

docter su dia siguiente durante ora di oficina pa mi reclamo.

Mi ta relata e storia aki, no ta pinta ningun hende den mal color ni pa perhudica e docter na warda. Mi ta relata e suceso aki pasobra mi tin entendi cu el a haci mescos cu hopi hende, pero cu nan ta keda keto pasobra nan tin miedo. Nan tin familia y ta biba den temor di e docter na warda aki. Mi ta conta e suceso pa trece p'adilanti e necesidad di mas docter o a menos di mehor servicio. Mi ta comprende cu lo tin hende cu ta haci mal uso di servicio.

Mi sabi cu tin hende cu ta core yama docter por nada. Mi sabi cu docter ta hende y tin mester di su sosiego. Pero e no tin mester di gaña. Mi a traté cu decencia y a spera igual for di dje. Acaso cu algun hende por kere cu lo mi por tin confianza den un docter, cu no tin respet pa verdad. Mescos cu el a gaña den cos chikito e ta capaz di gaña den casonan grave. E no merece mi confianza. Y mescos cu mi no tin suficiente aliento pa papia bon di esnan servicial, asina mi no tin miedo di menciona esnan cu no ta sirbi. Si un dia ta necesario lo mi menta su nomber y acusé. Sin temor.

Ruth Maduro

Pakiko consultá dokter den exterior ?

Un isla semper ta queda limitá den su posibilidadesnan. Scarsedad por causa situacionnan menos agradable y tin ora t'e hasta desastroso. Esey ta e caso tambe aqui na Aruba riba terreno di salubridad general. Na prome lugá nos ta dependé di un solo hospital, cual ta gozando di un posición monipolitorio. (Nada mihor cu un concurrencia sano)

Nos tin no más cu un laboratorio cual pa motivonan financiero méster ta carecé di cierto aparatonan necesario.

E hecho cu nos ta disponé riba más o menos 15 dokter di cas, ta implicá cu cada uno ta hayele cu un prácti di bisa 4000 pacient; esey kier meen un absorbación di un 130 pacient pa día. (Claro cu no ta tur día henter población di Aruba ta resultá malo y naturalmente ta trata aqui di un calculación bruto.)

Quizás e hecho aqui mes pór ta e motivo pa cual awe 'n día nos sá tende e quejo cu dokter di cas ya no ta haciendo bishita di cas más, sino den casonan di sumo urgencia. Sinembargo, posiblemente nos pueblo tambe por tin parti di culpa den e situacion aqui. Pués, a llega di sucedé den pasado cu hende sa llama más cu un dokter a la vez, aceptando servicio di esun cu llega cas promé, sacando asina dos-tres dokter inútilmente foi nan cas.

Tin además e factor cu scarsedad ta haci tambe cu tur cos ta bira más costoso y por sucedé cu un persona menos afortuná ta considerá, un bishita na dokter den exterior no más „capacitá", sino más „barata"

Den mi caso bishita na dokter den exterior a wordu empujá pa médiconan di Aruba mes, kendenan cierto momento a bin considerá necesario consulta den un hospital académico sea na Merca o na Hulanda.

Back atrobe después di un estadía di cuatro luna consecutivo bao tratamento especializá den e hospital académico "Radboud" na Nijmegen - Hulanda, lo mi quier a trece algún aspecto p'adilanti di mi experiencianan.

E problema específico cu mi persona a hayami confrontá cu n'e tá: consecuencianan serio después di a hasi uso di e pildora anticonceptiva pa un periodo di 1 ½ aña.

En vista cu actualmente un organización manera "Famía Planeá" ta campañando fuertemente "pro" uso di e pildora ariba mencioná, mi ta considerá importante pa trece un aspecto negativo p'adilanti pa asina cada hende mujer por huzga pa su mes cual aspecto p'ele ta di mayor peso.

Pildora anticonceptiva tur luna ta producí un menstruación artificial, es decir: bo organismo no ta sigi funcioná más según e sistema natural.

A pesar di un severo control médico, den mi caso a bin resultá después di a stop cu e pildora anticonceptiva cu mi organismo a nenga di sigi traha den un forma natural treciendo como consecuencia cu menstruación no tabata wordu producí, locual a implicá un situación di infertilidad temporario. Esaqui lo por bira un tanto desastroso den casonan cu e pildora a causa un infertilidad permanente.

Mi ta puntra mi mes pakiko planeá un famía, pa después bin descubrí cu nunca bo lo llega na tin un propio famía.....Ta interesante pa sá si acaso "Famía Planeá" lo ta dispuesto pa duna ayudo financiero den un caso similar.....

Mi ta puntra mi mes ta cuanto daño e pildora anticonceptiva lo no ta causando cerca

jovencitanan cu ta start uso di e pildora 'ki na un edad hopi jong, hopi vez riba consejo médico.....o di educadoresnan na school......

No ta mi intención di generalizá a pesar cu mi tin entendi cu tin más hendenan mujer aqui na Aruba camnando rond cu un problema similar na e caso ariba exponi.

Indudablemente tambe tin hopi hende mujer cu tabata tin e suerte di scapa na tur e posible consecuencianan relacioná cu pildora anticonceptiva.

Tampoco quier ta mi intento di desconsejá tur hende mujer pa haci o sigi hasi uso di e pildora anticonceptiva, pués cada organismo ta reacciona den un forma distinto riba medidanan artificial. Si mi ta considerá importante pa cada persona reflexioná riba e posible consecuencianan fatal, puesto cu no ta trata solamente di infertilidad o problemanan financiero, sino tambe di un estado di salud insano den su totalidad.

Por lo demás mi ta quere cu ta un tanto riscante pa nos quier sobrepasá nos posibilidadesnan cu un modernismo exagerá, siendo cu nos ta bibando riba un isla cu asina poco experiencia riba terreno di "research".

Quizas un intercambio di specialista cu paisnan scientificamente más avanzá por ta un solución? ?

Sinembargo nos lo queda trancá riba e problema financiero pa cual motivo nos lo queda incapacitá pa cumpra tur e aparatonan y instrumento necesario pa cualquier hospital, laboratorio o dokter por funcioná na nos mera satisfacción.

Sra. O.R. Paris.

PROSIT BRINDIS !

Fe ora m'a risibî, komo abonadó di Amigoe di Curacao, mi promé 'Brindis', esta number 1, m'a ripará ku e bunita revista kultural aki no tabata trata artista-, poëtanan, etc. di Korsou. Lesadónan ta haña lesa práktikamente produktonan di o tokante personanan di su islanan hermano só.

Despues di e promé number mi no a risibî mas Brindis, pues mi no por bisa muchu tokante e kontenido-nan en general (i tin hende ku no a risibî Brindis ètòl!), te ku poko dia number 7 a blo.

Revistanan kultural serio na Papiamentu manera Brindis tabata semper skars riba nos islanan, kaminda publikashonnan limitá ta trese hopi gastu- i empeñonan mal pagá. Mi ta kere ku distribushon pa medio di diarionan lokal, maske ta 'gratis', ta algu ku nos mester sigui sostene pa asina obliga e pueblo di tuma nota di loke ta biba den nos ambientenan kultural. Pa fortifika interes di e komunidatnan dje tres islanan, ta bon si nos eskritor- i poëtanan, pintornan, etc., duna Brindis e apoyo necesario pa asina e por dirihi su trabou difisil ku lo ensera henter e region linguistika di nos lenga maternal.

Riba portada number 7 numa m'a ripara ku e revista aki ya ta kore den su di dos aña. Ei fo mi ta dedusi, ku e prome aña e revista lo mester a sirkulá riba Aruba só, i ku lo mester ta e intenshon di e editor pa e amplifik'é, pa asina e kubri Korsou i Boneiru tambe. Esei m'a dedusî entre otro tambe for di e editorial dje edishon, kaminda Brindis ta dedika un reseña detayá riba e buki 'E Dia Di Mas Históriko', e novela históriko tokante e kandela grandi di 30 di mei 1969. Afortunadamente, e buki aki su eskritor ta e mesun persona ku ta firma e presente artikulo. P'e e krîtika aki ta algu del cielo bajó, no direktamente pasobra e ta konstruktivo, sino pasobra reseñanan riba trabounan di tera semper a wordu neglishá o tabata den man di siertu previlegiadonan.

Si un kritika ta destruktivo mes, o menos agradabel, esei ta e risku ku e eskritor tin di guli. Pero ni e onor ei e no a risibî a través di añanan. Ta for di kritikanan onesto eskritornan i su lesadónan por siña i asina aumenta nan esfuerso pa sigui skirbi, pa sigui lesa. Si nos fiha bon, den libreríanan, nos ta ripara ku ta eksisti mas buki na Papiamentu ku nos por tribi di kere, pero kuantu di nan por a risibî maske ta dos rehel di krîtika den nos korantnan lokal? E programa radial di diadomingo di 'Echa Palabra' por ta hasi kuantu esfuerso ku e ke pa deskubri talentonan nobo, pero mientras editor di korantnan, radio, ets., no ke o no por empeña ningun esfuerso pa duna nan reseñanan, nos lo tin di sigui enkamina e barankanan di kangreu ketu bai.

Apresiando mashá e trabou difísil pa dirihi i wanta riba awa un revista kultural, den nos kaminda pa independensia mi ke buta mi konfiansa den e esfuersonan ku Brindis ta hasiendo pa asina e komunidat por sigui lesa reseñanan riba obranan di tera i siña evalua loke ta di dje. Manera m'a bisa kaba, si den e sentido aki e islanan mara huntu i konsidera ku nos region linguistika ta kubri tres teritorio e kuriosidat di Arubanonan, Bonerianonan i Kurasoleñonan pa

lesa otronan su trabounan lo tin di krese i asina alivia e mortifikashonnan organisatorio i finansiero ku e editornan ta inkuri nan mes ku ne.

Edward A. de Jongh.

NOTA DI REDACCION:

Nos ta agradecé e palabranan di Sr. Edward A. De Jongh, y cu gusto nos a inclui su relato pa nos lectornan mes haya lesa. Nos ta di acuerdo cuné ora cu e ta bisa cu ta sorprendente e cantidad di bukinan na Papiamento cu ta wardando cumpradó den e librerianan. Ta loque nos a bisa semper: no laga e palabranan "nos dushi papiamento" sali for di boca so, testimonié tambe cu boso acción, cumprando e bukinan cu ta sali for di e escritornan Antillano, no ta importá e isla riba cual nan a nace, ni tampoco e ortografía utilizá.

Nos revista a wordu fundá pa sirbi, principalmente, como un instrumento pa propagá cultura, y den segundo término, pa ofrecé e creacionnan di autornan Curazoleño, Arubano y Boneriano e oportunudad di duna nan obranan di conocé na un público más numeroso. Pesey nos a acercá e diario AMIGOE, pa finalmente llega na un acuerdo pa por repartí, GRATUITAMENTE, 12,500 ejemplar, cu ta un number considerable y cu por sirbi como vehículo pa desarrollá nos escritornan (poëta, novelista, esayista, dramaturgo, o di cualque otro género).

Nos ta dispuesto di expandé nos revista te e númber di páginanan necesario pa duna cabida na e trabownan di TUR autor Curazoleño, Arubano o Boneriano cu kier contribui y duna nan escritornan di conocé via nos revista. Cultura no conocé frontera, ni tampoco ta limitá na un país of isla, sino cu e ta un expresión universal di pensamiento y sentimiento humano. Nos paginanan ta a la orden pa escritornan cu ta interesá, y mustrando e amplitud di nos criterio, no ta importá ta cuá ortografía e autor ta preferá.

E lo haya cabida den nos revista. BRINDIS ta pa nos tur, pa desarrollá un literatura cu ta quedando estancá, a menos cu e haya horizontenan más amplio y un medio mayor di difusión.

A la vez nos ta probechá e oportunidad pa aclará cu NOS ta dispuesto di hasi reseña di tur obra cu wordu dirigí na nos, pa un crítica sincero y basá riba nos criterio. Bon a malo, e lo wordu duná, pero den NINGUN CASO, e lo ta ofensivo, ni destructivo, sino duná den un forma di guia pa esnan cu tin mester di djé, y elogiando cu honestidad 'e obranan y e autornan cu ta haci nan mes acreedor na elogio.



Paquico mi ta Arubiano

Julio Maduro

1

Mi ta Arubiano: No pasobra m'á nace sol na Aruba; pero pasobra dos - tres siglo pasá mi hendenan a radicá aqui. Nan a adquirí tereno y nan a sembra, pa nos tur. Ni bon ni mal tempo no a corre nan. Nan a queda.

2

Mi ta Arubiano: Mi papa tabata y a muri cunuquero y ora tur hende a bende nan tera cu Lago, hudio y Chinees mi papa a retene di dje; pa patrimonio, mescos cu lo mi muri larga pa mi yui, nieto y bisanieto.

3

Mi ta Arubiano: Naci un parti campo, awé yama cu nomber nobo. Ta cu pia mi mester a bai school como tres aleo, armá cu pan di beton; pan di maishi rabo — manera su mama a parié! Hariña, salu y awa. Pisá! ! !

4

Mi ta Arubiano: Tempo cu no tabatin lechi pasteurizá mi ta corda e holor di lechi baca, carné of di cabrito den oranan di mardugá grandi; ora gai a canta pa di dos biaha. Herbé na palu, cayente y sabroso.

5

Mi ta Arubiano: Mi a tene chap'i — hoya den mi man y a dalé den tera cu candela a spat. Mi a hala un chap'i-chapi pata-pata te horea den e tera fertil di mi isla y m'a siña mara dashi, limpia hoyo y fura bon.

6

Mi ta Arubiano: Mi a tene e rico suelo Arubiano den mi man y m'a holé despues di un awacero, esta dushi. M'a sinti mi man armá cu un machete roncá den troncon di maishi, hisa benta riba bohi. Cu sambechi flecha pone na parapete.

7

Mi ta Arubiano: M'a sinti machete dal den cadushi y cu un cuero den e otro man. Carga cadushi den cuero o paniwela. Tene cu garapata, poné den buraco, primié bon duro y tapé. P'a e'n putri; p'a e'n cai. Un slip, adiós coroto. Manteca bela ta saca sumpiña.

8

Mi ta Arubiano: Cuanto biaha mi no a sconde, pushi-pushi tra'i tranquera, cu un patia den mi man! Dalé quibra riba rudia y cu mi man, saca su curazon corrá. Of, na holo bao di yerba y la seis ramadó, busca e milon scondí.

9

Mi ta Arubiano: Cu mi flie di flambeuw pegá cu hariña blanco guma of baba di cadushi mi a hunga corta. Cashipetenan na hoyo of hungando plee cu soño largo. Bati cen. Hunga dara den camina. Larga biento hiba dara larga corre, hunto cu mi ilusion.

10

Mi ta Arubiano: di e weganan di trom bo'n por papia mi. Mi a hunganan tur. Bati zeilo riba pia. Soño leuw, trom saca trom. Hunga wega di coba trom y cuanto ora di pasenshi den un trom — un obra di arte no a caba riba un poei fini, bon mulá!

11

Mi ta Arubiano: Mi a dwal den mondi busca parha, piqui druif y shimarucu, Dadel di cadushi, breba, maripampun. Zambuya na lagun, busca cleconchi y tira liña na baranca, drenta kloof y tur spelonk. Hiba susto cuanto biaha. Te awe mi ta asombrá.

12

Mi ta Arubiano: Cu dos halifat riba siya di burico mi a bai pos bai saca awa. Hala winchi te cria cayo. Awa di tubo ta un luho cu mi hubentud no conoce. Pero e awa brak, si, hasta salu, sacá foi den tinashi. Ay qui dushi!

13

Mi ta Arubiano: Como mucha cuanto biaha mi no a bai un ocho dia. Rezamento di

rosario p'aden cas pa descanso di difunto y contamento di chasco y cuenta p'afor. Despues partimento di chuculat'i cashipete o coffie cu buscuchi.

14

Mi ta Arubiano: Mi a come tutu, mangusá y cachapa di maishi grandi, cayente cu manteca di tres color. Quico ta di un hak di bolo o boyo cu chuculat'i cashipete Pascu mainta. Bo por imaginabo un conchi coffie cu bastu di cane mulá?

15

Mi ta Arubiano: Mi'n tabata conoce refrigerador, pero carni fresco, pargo conofes, haldo, sardin, masbango na granel. Mi ta corda con ta mata porco, specha carni, dirti res. Pa ser mas clá di un porco ta su grito sol tabata bai perdi.

16

Mi ta Arubiano: Tur siman ta mata bestia, y su carni no tabatin balor. Pero mester cuida e cuero pasobra e costa placa. Ta cu salu y shinishi mester hunté pa cachor no come su horea. Watapana, lana cuero y webo tabata e placanan sin cara di rey.

17

Mi ta Arubiano: Den liña di berdura sol mi a goza hopi; yuca, yamas batata dushi. Pampuna mes grandi cu wiel di truck. Mamótica, calbas largo. Coco seco, calalu y bembe blanco. Lo bo por a desea mihor?

18

Mi ta Arubiano: Cuanto di nos den ora di marduga a drenta curá, blo sunú pa spaar cashaca, hunta mest promer cu hala lechi. Otro ta bai mondi bai barié. Haya naño den bo dede, den horea, den cabez. Flohedad tabata un vicio desconoci.

19

Mi ta Arubiano: Cuanto biaha despues di un dia duro, busca palo, carga awa bini cas, riba coffi y pan seco. Despues, bao di luz di un lanterna di kerosin yuda mama traha sombré te ora e curpa no por mas. Mama ta lanta torno fout.

20

Mi ta Arubiano: Tur atardi ora solo ta bai awa mi ta corda mi mamá con e ta prepara e ballon di lampi pa cende luz ora solo bai lama. Ta di quico ta sirbi pa cende luz y gloria curpa si ora di oracion a pasa caba.

21

Mi ta Arubiano: Desde joven, di marduga te tramerdia m'a drenta aloe. Bakinan pisá manera morto di hudio. Un corte largo di aloe malo. Zak, lanta, hiba baki. Dos mil biaha dobla lomba pa un miserable camina di dos pia.

22

Mi ta Arubiano: Cuanto biaha den cunucu den higr'i solo mi'n pasa mi mang'i caminsa na mi frenta, spera e ora di hanto. Pa mi atacá e bohoti cu mi mama a prepara. Funchi, carni y siboyo. Coffi y un bangaña di awa brak.

23

Mi ta Arubiano: Apenas chabalito mi a ser mandá den e lucha di tur dia. Segun scritura cu ta cu sodor ta gana pan. Y mi a bira bieuw, chacoso di tantu trabao pisa. Awe cu mi yuinan grandi, ta recorda sol mi por recorda.

24

Mi ta Arubiano: Mi a carga mi mayornan hiba santana. Mi a mira tur bieuwnan bai. Mi amigonan a muri. Tur a ser derá den mondongo di mi isla. Y ainda por tin hende cu por puntra mi quico mi ta. Mi ta Arubiano di berdad.

Un autor a puntra e poëta alemán Enrique Heine cua tabata su opinion di un buki cu el a mandé.

— Lesando bo buki — e poëta a respondé, — ma drumi, pero ya drumi ma soña cu mi tabata lesando bo buki y e sensación di aburrimiento tabata asina grandi cu mi a lanta for di soño.





Victor "Toco" Winklaar

Hopi preparativos ta ser hasi pa hopi deporte pa tene intercambionan sea interinsular of internacional. Asina nos por a hanja den luna cu a pasa campeonato di hisamentu di peso, volleyball y sigur den e proximo lunanan sea baseball y football. Tambe lo bini intercambio di tiro, karate y judo. Ariba terreno internacional especialmente na Aruba e luna aki esta dia 8 di augustus lo tin e campeonato Latino Americano di Little League.

LITTLE LEAGUE

Den e luna cu a pasa e dos rival nan di tur tempo esta South y North League a topa otro pa asina duna batalla pa waak cua di e dos seleccion nan lo bai representa Aruba den e proximo campeonato Latino Americano. E promer wega a ser gana door di South League y e mes un diadomingo North League a empatá e serie door di cual e di tres wega a ser exigi. Esaki a tuma lugar su diarazon siguiente pero lastimamente esaki no a termina ya cu ora e chief umpire cantando e tercer out door di cu e catcher a ser strobá di tira e bala na tercera base y a cuminza un discusion door di cual e manejo di e manager di South League sr. Juan Maduro a jama e umpirenan na base door di cual e confusion a surgi. Lastimamente un grupo di e publico no sa comporta su mes door di duna ehempel na e muchanan a cuminza tira piedra y botter ariba terreno door di cual e partido no por a sigi. Ta con nos deporte por progresá asina si nos propio hende nan no ta duna ehempel kiko ta ser deportivo anto na un wega di mucha kende nan ta e hombernan di majan. Tur dos seleccion merecé gana y ojalá nos por a forma un solo selección di Aruba. Sin duda esaki lo ta hopi fuerte pero reglanan di Little League no ta permiti esey. Pesey esun cu hanja e derecho di representá nos pais nos ta spera cu henter e pueblo di Aruba sa di duna apoya pa asina nos por bai cu un titulo.

TENNIS

Hopi interés nos por ripara cu e deporte blancu ta hanjando den nos juventud. Ta bira tempo pa bai traha canchanan publico pasobra tur actualmente ta di club nan priva pa asina henter e pueblo por cuminza practica e deporte aki. Tambe nos ta masha contentu cu por fin e tennista no. uno di Aruba y campeon di Antillas sr. Eddy Ras a logra hanja un school na Merca unda gobierno Central a percurá pe, pa asina majan nos por tin un tenista di altu caliber. Sin duda majan ora Eddy Ras regresa e por duna instrucción na e otro hobennan interesa den e deporte blanco aki. Na Corsow un biaha mas Amelia Salas a bai cu e titulo campeonil pa damas. Pero un fuerte competencia tabata tin entre e dos ruman Phelipa pero ta un solo ganador por tin y Carl a bai cu e titulo. Nos por bisa cu e titulonan a keda den famia Phelipa y sigur papa Phelipa kende tambe ta tenista por ta contentu.

BASKETBALL

Actualmente e deporte aki di baloncesto na Antillas ta fuera di competencia ya segun nos por compronde muy pronto e competencianan lo cuminza atrobe. Pero tur diadomingo nos por weita weganan di altu caliber na television y nos recomendacion ta pa nos atletanan sigi e weganan ya cu e ta masha interesante y nos por sinja hopi. Randy Wiel e gran hungador Antillano anja pasa tabata forma parti di un di e equiponan venezolano y awor ela hanja oferta pa bai sigi na Merca. Nos

ta desea Randy Wiel tur clase di exito.

PING PONG

Segun nos por a averiguá, e hungador y campeon di Aruba sr. Mario Croes Jr. lo haci e viaje pa Nigeria toch cual weganan lo tuma lugar e luna aki. Esaki a bini despues di varios protesta tantu di parti di prensa como e hungador mes Nos ta masha contentu cu esaki a ser lográ.

Pero segun nos ta comprondé e viaje no ta regla ainda. Tambe nos a sei informa cu ta tres hungador so por bai. Pues actualmente e bond di ping pong ta den un pijnbank. Pero nos deseo ta pa esaki keda regla satisfactoriamente.

BASEBALL

Na Corsow tur cos ta cla caba den baseball cu e anja aki a bira un exito gracias na equiponan hoben cu a progresa di manera cu e deporte aki a hanja vida atrobe. E cuater teamnan cu a clasificá pa e playoff ta Royal Scorpions, Marlboro, Felipe II y Blue Dodge Dart Hawks. Sin duda e organizacion di baseball na Corsow por mira atras ariba un anja exitoso. Tambe nos kier a probecha di e ocasion aki di manda un saludo di pronto recuperacion na e hungador Raffy Josefa kende e anja aki a demostra di ta den su mehor temporada. Na Aruba tambe ya nan a drenta den e vuelta final pero ainda por bini cambio pa e cuater team cu lo bai den e semi final. Ya manera nos por a ripara hopi sorpresa a cai den e tercer vuelta. Pero Pepsi Cola ta sigi na cabez sigí pa Marlboro campeon nan di Antillas. Nos pronóstico ta cu e cuater teamnan cu lo bai disidi e titulo campeonil di Aruba lo ta Pepsi Cola, Marlboro, J & B di Santa Cruz y Budweiser. Pero hopi cos por pasa ainda. Nos ta spera cu asina e competencia di Aruba terminá, cuminzá di biaha cu e campeonato Antillano ya cu e muchanan ta den forma actualmente y asina e público tambe lo keda cu e ambiente di baseball.

FOOTBALL

E Rey di football a haci un comeback door di cual football mundial por goza un biaha mas di e gran weganan di Edson do Nacimiento. E equipo americano Cosmos a logra di trese Pele back ariba terreno despues cu el a nenga ariba suplica di su propio presidente di Brasil di participá na e campeonato mundial na Alemania. Pero ultimamente el a declara cu si e selección brasileño mester di su servicio e lo defende e colornan di su bandera na Argentina. Na Corsow ainda nos no por bisa kende lo bira e promer campeon di semi prof pasobra manera nan ta bisa e bala ta rondo y hopi cos por pasa ainda. Tambe nos kier desea na e hungador di tricolor Bayena Clemencia tur clase di exito cu e team mericano Hartsford y nos ta spera cu elo ser un bon embahador di nos deporte di manera cu cualkier equipo extranjero por contracta nos muchanan ya cu a ser demostra cu tin hobennan cu tin talento. Na Aruba e football no a jega den su top forma ainda y nos ta kere cu esey ta debi na nos propio hungadornan. Ya e segunda vuelta a cuminza y nos ta spera cu e semifinalistanan nan lo jega na e nivel di football cu e publico ta desea di mira.

VOLLEYBALL

Den e luna cu a pasa tabata tin intercambio di volleyball unda e titulo antilliano a ser disputa. Den e segundo siman di juni e equipo fuerte di damas di Savaneta a viaha pa Corsow unda nan a enfrenta e fuerte team di Salem. Un biaha mas e sexto di Aruba a defende nan honor y a trese e titulo Aruba. Pero den e sigiente siman Mendoza Volleymaster a bini Aruba y a resulta mucho fuerte pa e muchanan di Brazil. Asina ta e biaha aki e titulonan a ser parti. Damas volleyball Aruba a bira campeon antilliano mientras Mendoza a hiba e titulo antilliano pa caballeros Corsow.

Por ultimo BRINDIS kier haci un suplica na e fanaticada di little league pa apoyá nos muchanan den e proximo campeonato Latino Americano cual lo cuminza dia 8 di augustus.

"MI KE BIRA UN SEGUNDO IYO.."

DEN UN ANJ'TEMPU e hoben deportista Ruth Regales (18) a logra forma parti di e tenis "top three" femenina di Corsow. Despues di conquista e titulo den clase B Ruth, jiu di e conocido "Fechi" Regales, a clasifica pa e ruedanan final den categoria A. Aki ela logra e tercer puesto tras di Amelia Salas (campeon di Corsow) i Ninon Kassenaar (sub-kampeon).

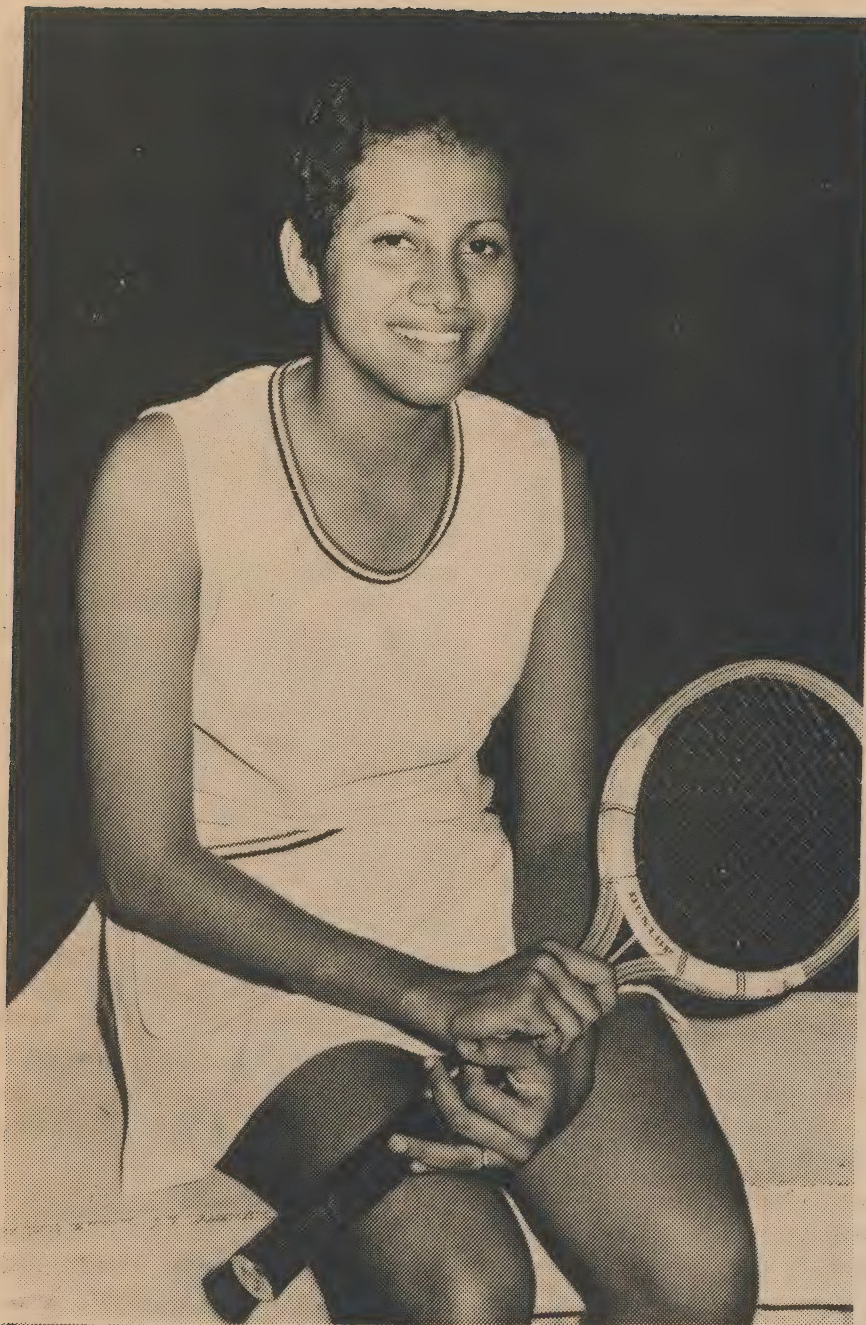
Hungadornan di caliber manera Liesbeth Flores, Corva Lourens, Koenders, Jerelyne Bryan i Ali Leest a termina mas abow. Esunan ku ta sigi nos tenis local di aserca a nota kon di repente Ruth a converti su mes den un tenista fuerte cu hopi estilo. Prueba di su progreso den e ramo di deporte aki ta su weganan realisa contra e Venezolana Monica Chevostek: na 1974 (torneo internashonal di tenis hubenil na Corsow) Chevostek a gane facil cu score di 8-0; na 1975 sinembargo e mesun Chevostek mester a duna tur k'e tin pa domina Ruth den e encuentronan entre Centro Italiano (Venezuela) i Corsow; score final: 9-7 pa Monica.

"For di anja pasa mi a dedica mi mes mas tantu na tenis", asina Ruth ta revela den un entrevista ku "Brindis". "Tur atardi despues di trabow mi ta train un ora of mas ku machien i contra muraya (famiya Regales, biba na Scubappelweg 25, tin su mes cancha di tenis, red.); "verder", mi ta hanja guia di Iyo Pimentel ku ta nos 'bondstrainer' i 'conditietraining' di señor Bulo, esey enbista di mi participashon e anja aki na e encuentronan di reino na Surnam. Tata tambe ta un gran ayudo den mi progreso como tenista; di dje ma sinja tur mi slanan".

Manera ta conoci, "Fechi" Regales pa hopi tempu caba ta duna les di tenis. Ocho anja pasa Ruth ta jude piki bala na Asiento; na 1969 Ruth a dal su prome bala i na 1970 ela cuminsa train serio. "Mi promer torneo m'a hunga durante e 'tennisdag' di RCC na '72, i ma bira campeon den mi categoria."

Ruth su ambishon mas grandi ta pa bira internashonalmente conoci. "Mi ke bira un segundo Iyo Pimentel i lo mi sacrifica hopi pa mi logra e meta aki", e ta bisa cu un expreshon hopi serio. Consciente di e deseo aki, Ruth a kita for di scol pa di tal forma e ta hanja mas tempu liber pa train; den oranan di mainta e ta juda papa den joyeria na Colon. "Mi hendenan ta completamente mi tras".

Su mihor partido te ainda


RUTH REGALES

"MI KE BIRA UN SEGUNDO IYO.."

ela hunga contra e ex-campeona di Corsow, Ninon Kassenaar. "Aki m'a usa tur mi slanan i m'a hunga hopi sigur; lastimamente e set decisivo a bai perdi. "Ruth – nance bow di signo di Aris – den e wega aki a gana e promer set ku 6-2 pa luego perde e di dos ku mesun score; e tercer episodio a bai 'sam-sam' i te den "tie-break" Ninon ta forsa "matchpoint": 7-6. "Mi falta un tiki 'fighting spirit'; contra un hungador swak por ejemplo semper mi ta purba di tene e bala mas largu posibel den wega e ta hasi un 'fout'; mi no ke caba e wega den un sla."

Ruth ku tin como sla favorito su 'backhand' di otro banda no ta gusta perde.

NOS PIACHENAN

Hubert Booi

Piache tabata e nomber indjan pa e curiosonan cu tabata cura hendenan, sea cu yerbanan di tera of di otro forma. Proménan aya, y te ainda nos mes hendenan ta papia cu un cierto di menosprecio of tin biaha cu desprecio, ora nos tende e, bieunan conta cu tal y tal yerba ta cura hende.

No laga duda cu e creencia den e yerbanan curativo a disminuï cu e civilisacion moderno cu nos ta experimentá dia pa dia. E mes hobennan ta hari den un forma di bofon, pa asina pone comprende, cu nan sï no ta kere den e co'i loco ei mas, cu nan sï ta civilisá, no manera e indjannan salbahe di tempo promé.

E idea di salvahismo a keda asina grabá den mente di nos hendenan pa e descubridor y colonisadornan cu te ainda, hasta nos cu ta bou di impresion di tin un inteligencia y civilisacion superior cu tur loke tabata promé cu nan, ta kere erónea-mente cu e indjannan, pa motibo di no tabata bistï ni tabatin e forma di biba manera e descubridornan, tabata nada otro cu animalnan riba dos pia cu no por a rasoná.

Y ei den nan ta malamente kibocá, inocentemente nan tá, sin nan por yuda, sin nan mes ta sinti, nan ta victima di e educacion cu nan a ricibï, pero cu awor ta cambiando, cu tur loke nan antepasadonan tabata hasi tabata bobedad, y ta loke nan siña awor ta co'i sabï.

Nan no ta realisá cu e Piachenan no tabata cualkie indjan ignorante, sino un investigador serio cu conoce cada mata y cu a experimentá tempunan largo mescos cu e investigadornan di awor cu nos ta yama cu un palabra grandi "researcher", of investigador cientïfico.

Nan tabata usa e matanan ora cu nan tabatin siguransa cu tal sorto di mata ta cura tal y tal enfermedad.

Con cu nos kie yamé, ta un cierto di ciencia cu tabata pasa di piache pa piache di tata of mama pa yiu.

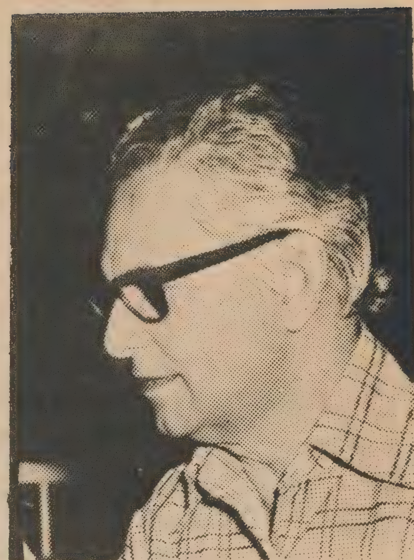
No solamente nan tabata cura malesa di curpa sino tambe cura malesanan mental esta enfermedadnan psico-somático. E indjannan tabatin confiansa den nan Piache, ta pa tal motibo nan tabata cura hasta úlcera na stoma, cu ta un lesion emotivo. Nan tabata psiquiatronan, pa usa un palabra moderno, mes bon, kisas mas bon, cu hopi di esnan moderno cu ta practica cura mental di enfermonan.

Si nos ripara, no tin nada mihó cu un remedi di tera, cu ta muchu mas eficas cu tur e remedinan patentá, cu ta cura malesa un banda y daña stoma otro banda.

Y pa bisa berdad, mayoria di e remedinan ta trahá cu e mesun mata cu e Piachenan tabata usa. Den otro palabra, e Piachenan tabata e precursornan di e remedinan cu nos ta cumpra awor na e boticanan.

Na aña 1542, ora cu Emperador Carlos V kie manda algun dokter pa e teritorio di e Mundo Nobo, Hernan Cortés ta nenga y contesta cu aki mes tin, cu no ta necesario, pasobra e mes tabata un cu e Piachenan a cura dia nan a heridé den bataya.

Un pader Spañó cu tabata studiante di medicina, a declara cu e piachenan di aki banda



tabata maestronan den conoce propiedadnan curativo di e yerbanan. E nomber di esnan cu tabata trata exclusivamente cu yerbanan tabata yama "Machi", pues no un diminutivo di "Ma", manera nan kie pretende, sino cu "Machi" tabata nomber di e bakianonan cu conoce yerba.

Y ta e mes "Machi y Piachenan" a siña dokternan Spañó e tempo aya pa conoce mas cu 200 sorto di yerba curativo. Ora dokternan tabata faya, hasta e Spañónan mes tabata acudï cerca e Piachenan pa nan cura.

Ainda na Aruba tin algun di e expertonan cu conoce calidad curativo di varios mata cu lástimamente ta cabando na Aruba. Cientïficonan moderno no ta propaga uso di yerbanan di cas cu ta cura, si hasta nan ta descurashá hende pa use. No laga duda cu no ta tur yerba ta bon pa tal y tal malesa, pero sï tin cu ta cura mihó y cabalmente cu malesa, contal bon usá.

Lo ta interesante pa mencioná, cu nos indjannan, promé cu yegada di e descubridornan no tabata afectá pa tuberculosis, ni peste, ni tifus, ni lepra, ni sarampi.

Tur e enfermedadnan ei a drenta tera cu yegada di descubridornan.

ATTENTION EXECUTIVES AND SALESMEN FROM ARUBA, BONAIRE AND ST. MAARTEN.
GET NOW YOUR HERTZCAR FAST!

Hertz 54 Standards of Performance

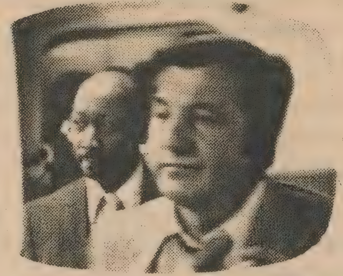
Reservations – Plane



The landing.



The lineup. The worry.



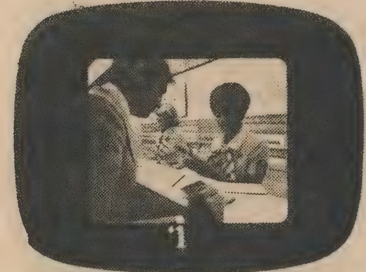
On a business trip with all your worries . . .



you shouldn't have to worry about a rent-a-car reservation foulup.



That's why Hertz, the worldwide leader, . . .



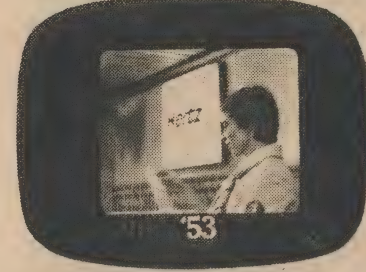
introduced 54 of the toughest new standards in the industry.



Quick cuts to variety of other tandards)



Standards to give you the best possible assurance . . .



of getting your reservation . . .



getting out fast . . .



and in a car with the best possible maintenance.



Rent a Ford or other fine car from Hertz. It's one less thing to worry about.

RIC CAR RENTAL — PHONE 35799 & 81182

TALENTO Antillano

ARUBA

Bunita bo ta brija
Manera un perla precioso
Di un balor inmenso
Scondi den baranca

Bo plajanan
Di santo blanco
Ta dorna e lamar
Blauw i gancho

Den brisa suave di biento
Criaturanan bunita
Ta hunga contento
Den claridad di luna clá

Un isla plateá
Den e claridad
Di un luna clá
Jená di felisidad

Aruba, e isla natal
Di mi sernan stimá
O, isla plateá
Mi isla stimá

Cecilia Everts
Bonaire

MAT'I DEN KURA

Meimei di cura, den solo cajente
Un mata seco ta para wanta stof riba su kurpa
Su brasa nan tur sunu
cu fojonan bon lorá
Chikito i cabishá

Coe un pena den mi mente
Pia nan temblá den slof
Ta kende tin e culpa
Di e brasanan sunu?

Si awe mi por a jora
Enbes di cabisha
Lo m'a purba mira
Si mi aw'i wowo
Por a juda e rebiba.

Si bo donjo lo kier duna bo e honor
cu bo ta meresé
Sigur lo bo recompensé
cu flornan blanco i bunita
Anto mi sonjo, lo realisa

E fojo berde nan lo tapa bo desnudo
I flornan blanco lo tapa bo cabes
Plamando olor dushi i suave
Di flornan di jasmin
Di un mat'i den cura.

Cecilia Everts.
Bonaire

E CAS DI PASADO

Cas di mi pasado
Di sala i hadrij
Di fogón i fornu
I skoorstein mane'batrij

Cas di mi pasado
Cu bo konfó
Cora'i candela
Bo trepochi koffie
Para kant'i dje
Ta warda bisinja
Bin bebe un koppi

Cas di mi pasado
Bo fogon jen'i shinishi
Bo weja nan di chemene.
E korosin di den butishi
Pa sende lampi
Un lampi sin setter
Traha di bleki

Cas di mi pasado
Cu e floer'i tabla
Jen'i buraco

Na unda mi cens sa core bai
Ora cu mi habri mi spaarpot
Cu ta un blek'i lechi Gloria
Cu un skuif den dje
Hamas mi por lubida
E cas di mi pasado.

Cecilia Everts
Bonaire

DEN MI SONJO

Mi a sonja ajera nochi
cu bon Dios tabata bai pone
na bo frente inmaculada
un corona real
y cu mi pena profundo
den cual hopi anja caba
mi a pidiele su santo amparo
mirando bo agoniza
mi a bisa! "No dunele, mi bon Dios
es corona fatal
dune pa vasayo un homber
y pa trono, un hogar.—

J.C. Provence
Escritor Bonariano Venezolano

(RECUERDO DI CORSOUW)

E CARTERO

Un pober cartero
Ta core tur dia
riba un bicicleta
buscando su pan.—

Den solo cayente
den awa y den frio
E pober cartero
ta pasa tur cas.—

E chikito nan ta grita
"Mama", tin carta
Papachi a manda
pa Mama awe".—

Ata e cartero
ta bati na porta
cu tur su pasenshi
p'e cumpli cu nos.—

Ay tristo ta suerte
di esun cu ta lucha
p'e biba contento
y haci otro feliz.—

Majan e ta sigi
cu mas brio y afan
cordando su famia nan
pa nan pida pan.—

Su cara ta brilla
y su corazon ta feliz
di por biba contento
y cu pueblo stime.

P'esay nos cartero nan
ta lucha cu sudor
pa mantene nan famia nan
y tambe nan honor.—

J.C. Provence
escritor Bonariano Venezolano

E virtud di obediencia tabata un di e más stimá nan pa San Ignacio di Loyola. Den cierto ocasión el a bisa:

— Si nos Tata Santo ordena mi lanza mi mes na lamán den un barco sin vela, remo ni timón, lo mi obedecé ciegamente.

Y como un di esnan cu tabata scuché a opiná cu esaki tabata un locura, el a bisa:

— Ta verdad; pero mester busca prudencia y sabiduria den esun cu ta manda; nunca den esnan cu ta obedecé.

Mientras Kant, e filósofo, tabata formando parti di un tribunal di exámen, el a puntra un alumno:

— Bo por bisa mi ta cua ta e verdadero causa di e auroranan boreal?

Despues di algun vacilación, e alumno a contesté:

— Si.....señor profesor.....e verdad ta cu mi tabata sá e causa, pero.....mi a lubidé!

— Ta un verdadero lástima — Kant a advirtié, — pasobra si bo no a lubidé, lo bo ta e UNICO persona na mundo cu sá e causa.

Alfonso Kerr tabata tin, na Niza, un bisiña italiano cu tabata tin un bon biblioteca. Riba un dia, Kerr a manda pidié fié e obra di Alfieri pasobra e mester a haci un consulta den djé pa un trabow literario.

— Ta duel mi, pero ta imposible — e italiano a contesté.

— Ta mi sistema di no laga e bukinan sali di mi cas. Naturalmente, si señor Kerr bin lesa nan den mi biblioteca e por pasa cualquier dia y queda henter dia.

TALENTO Antillano

"MI ORACION"

Lamtando tur mainta
fo'i mi sonjo tan trankil
mi ta glorifica mi curpa
pa un dia mas feliz.—

Anochi ora mi ta drumi
mi mente ta repasa
tur trastorno nan den dia
y mi ta keda profundiza.—

Mi oracion di tur dia
mi ta gradici bon Dios
den su santo universo
E ta mira y scucha nos.—

Cuanto nos ta pidiele
y cuanto gozo nos a hanja
na su mano bondadoso
cu for di cielo e ta manda.—

Poco poco bo destino
ta birando un cos cumpli
cu bo ta pidi tur bo tempo
lo jega e dia y su fin.—

Cuanto lucha y tormento
nos ta pasa aki bao
cuanto goza y legria
nos ta hanja na trabao.—

Nos trabao ta nos delirio
pa nos alma y nos cas
Nos famia y es cu nos ta stima
nos ta lucha semper bai.—

J.C. Provence
Escritor Bonariano - Venezolano

"BIBA BIBA JOSE GREGORIO" AIRE! ALLELUYA

Salud salud Jose Gregorio
Nos abogado cerca Dios
Nos ta pidi Bo cu fe sincero
Pa bo pidi Dios pa nos.—

REFRAN

Biba Biba Jose Gregorio
Tata di nos pobernan
Bo ta consuelo den nos tristeza
Bo ta alivio den nos dolor.—

2.—
Na Isnotu nan ta honra bo
Na Venezuela y na Corsouw
Na Bonaire nan ta venera bo
Tata fiel di pobernan.— (Refr! —)

3.—
Jose Gregorio Nos ta implora bo
Pa bo pidi criador
pa combersion di pecadornan
y salbacion di almanan.—(Refr! —)

4.—
Mundo henter ta reza tur dia
pa Bo beatificacion
Bo declaracion como un Santo
Ta un gloria bien mereci.—(Refr! —)

UN PLEGARIA

Oh Dios, na momento di mi desesperación,
Ora mi ta sinti cu mi no sá
Ni kico haci y ni unda bai,
Mi ta sinti mi yen di flaqueza
Y cu mi ta perde forza.
Ta solamente cu mi voz swak mi ta reza
y purba grita pidi Bo compasión,
Pasobra mi sa si mi cai
Ta solamente Bo mannan bondadoso
Lo tene mi man y lanta mi
Pa mustra mi kico haci y unda bai.

Eva Mansur

Abuelita mía
Tu cara es como un campo lleno, resplandoroso y repleto de rosas. Tu voz suena como los palmares, soplados por la brisa del mar.
Tus ojos son como dos rubíes que brillan al llorar o al reír, y como unas esmeraldas llenas de perlas cuando estas triste.
Oh abuelita mía, si estuviese enfermo, trastornado, triste o lleno de rencor, tu siempre estarás a mi lado para ayudarme con tus manos llenas de amor y bondad.
Abuelita mía, espero tenerte a mi lado por muchos años más para porque la necesidad de tu campañía me hace tanta falta como el sol a la tierra y como el amor entre tu y yo (o como el amor a la humanidad).

Johnny Ponson

MAS DI UN SORTO

Julio Maduro

Para meimei di un sabana
tin bez keto y inmovil
mahestuoso mané un estatua
cu solo biento como compañé.

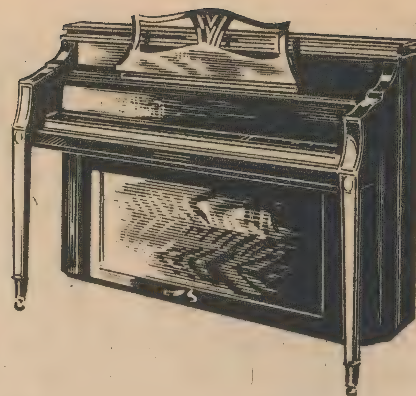
Pesetá y malográ pa parhanan
cu ta bin come di bo fruta
y hasta warawara un poco descará
ta traha neishi den bo brazanan.

Awacero y biento ta zuta bo
y solo sin piedad ta atacá,
sinembargo com'un simbolo
bo ta persisti di keda ey pará.

Trankil bo ta soporta dureza
di tempo y bo miembronan ta move
di acuerdo cu biento constante
cu ta castiga bo sin pordon.

Cadushi den sabana! cuanto bo'n
ta parce algun di nos hendenan bieu
cu ya den ocaso di nan bida
pa peregrina so .... y abandoná.

BIOGRAFIA MUSICAL CORTICU DI RUFU WEVER, MUSICO Y COMPOSITOR ARUBANO



Rufo a nace dia 8 di December di anja 1917 na Oranjestad, Aruba, Antillas Holandes.

Cu edad di 6 anja el a bai tuma les di piano cerca profesora Sra. Vda. de Rodriguez (cariñosamente yama "Shon Shishi").

Cu edad di 15 anja el a forma cu algun amigos e orquesta "Melody Band" di 3 violin, 1 Trumpet, banjo y drums y e mes na piano. E orquesta aki a causa tremendo sensacion e tempo ei.



Cu edad di 18 anja (1935) el a compone su prome pieza cu ta e wals "Arubanita".

E ANJA AKI (1975) TA CUMPLI 40 ANJA CU EL A CUMINZA COMPONE. El a sigi compone yega te m.o.m. 100 piezas pa piano, orquesta y canto di diferente ritmos di cualnan m.o.m. 60 a worde grabá ariba diferente marca di discos.

El a jega di forma parti huntu cu un otro grupo di amigos di e conjunto di musica argentina "Los Trovadores Tropicales" cual conjunto a presenta na varios teatros di Aruba y tambe na



Corsow. Ademas na Radio CUROM cu den e tempo ei a cuminza cu transmision, mas o menos na anja 1937. El a jega di forma diferente conjuntonan cu a toka na tur clubnan di Aruba y na fiestanan y tambe na teatronan acompañando artistas internacionales.

Despues di su accidente automovilistico publico por a suche atrobe na Radio "Voz di Aruba" den su programa "Mei ora cu Rufo Wever" na anja 1963. Y na anja 1964 el a aparece na Tele-Aruba y a keda aparece regularmente te anja 1972 muy exitosamente.

Na e anja aki, debido na mal estado di su vista el a retira un poco for di tokamentu. Sinembargo ainda e por scirbi musica, aunque cu un poco dificultad di su vista y esei e ta hasi poco poco segun e por.



ACTUACIONES PAFOR DI ARUBA:

El a toca varios viaja na Tele-Curaçao cu hopi exito. El a jega di toca na Television di Costa Rica, mientras cu e tabata toca nan tabata pasa slides di Aruba y el a recibi masha hopi telegram pa su actuacion di television. Na Maracaibo tambe el a jega di toca na Television y na Puerto Rico el a jega di toca na un fiesta grandi y nan a munstra hopi interes pa su tocamentu.

GRABACIONES:

Rufo a jega di graba varios discos 78, 45, y L.P.'s, cualnan semper a worde gusta masha hopi.

NOTA: Rufo ta co-compositor di musica y letras di e himno arubano "Aruba Dushi Tera".

E portret aki ta mustra e momento cu Sra. B. Acasio, bibá na Daphneweg 16 a ricibi è aparato televisor RCA di color na balor di f. 990.— for di man di Srta. Jacqueline M. Graafland di El Louvre. Ta trata aki di e tercer aparato di e seis aparatonan cu a wordu rifá den e campanja "EL LOUVRE TOMBOLA", cu manera ta conoci, door di hasi compra na balor di f. 10.— (dies florin) na mercancia na tantu EL LOUVRE, Breedestraat Punda como EL LOUVRE (Chez Gomez), Skina Columbusstraat/Hendrikplein, bo por participa riba cada dia 28 na e sorteo, pa di ultimo biaha dia 29 di september 1975. E atracshon di "EL LOUVRE TOMBOLA" ta cu un persona por sigi tuma parti na cada un di e sorteonan venidero.

CAHI ORGEL:

Rufo a pone piezas ariba cilindro pa cahi orgels di Aruba y Curacao pa un periodo di m.o.m. 33 anja y durante e tempo aki el a compone mas cu 300 piezas musicales especial pa e instrumento aki, e.o. Wals, joropo, tumba, danza, mazurka, polka, fox, calipso, etc. etc.



Debido na mal estado di su vista e mester a stop di hasi e trabao aki tambe, pero e ta spera cu esun nan cu ta logra hasi e trabou aki lo por juda e donjonan di caha pa basta tempo y na nan agrado.



FUTURO:

Rufo ta sperando un album di musica gedrukt conteniendo musica creolla cu varios di su propias composiciones y otras.

Tambe e ta spera di sigui cu scirbimento di musica y composiciones.

BENITO GIEL

JUNI, 1975

Algun tempu a pasa y e bisiña a manda Alfonso Kerr un petición cu un sirviente pa e fié un manguera pa muha su matanan di flor.

— Ta duel mi masha hopi, pero mi no por — Kerr a manda contesté. — Mi tin pa sistema di no laga e manguera sali jamas di mi jardin. Claro, si e señor kier bin muha mata den mi jardín mi no tin ningun inconveniente pa e hacié henter dia.

BOLO DI APRICOT

1 parti:

1/2 Koppi di lechi

1/4 Koppi di manteca (dushi)

5 Dol di webo

1 Koppi di sucu (blanco)

1 Theelip di baking powder

1/2 Theelip di salu

1 Theelip di casca di lamoentji (raspá)

1/2 Theelip di vanilla

1 Koppi di harinja di pam

2 parti:

1 Bleki di apricot

1/2 Koppi di awa di e apricot

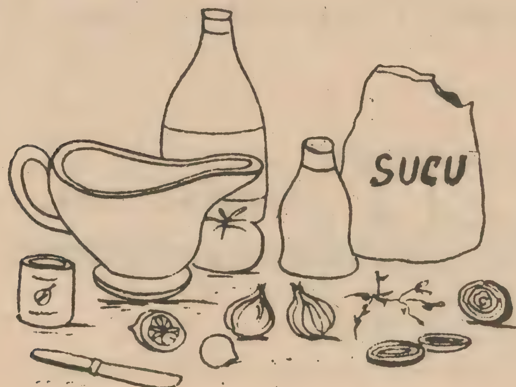
5 Cuchara grandi di rom

1 parti:

Bruha e lechi hunto cu e manteca y kenta nan te ora e manteca dirti. Bati e dol di webonan bon bati, te ora nan ta diki y color geel cla. Awor cuchara pa cuchara basha e sucu den e webonan bati sigi bati. Bruha hunto e harinja, baking powder y salu y sefta esakinan. Ora e mescla di webo cu sucu ta bon bati, agrega e casca di lamoentji raspá y tambe e vanilla, y despues pa beurt ta basha acerca e harinja seftá hunto cu baking powder y salu y e lechi bruhá den e manteca dirtí; mientras cu cada biaha cu basha algo aserca ta sigi bati e mescla pa e keda fini, fini sin pipita. Ta basha e mescla aki den un forma y hinké na forno (350 gr. mas o menos 35 minut). Ora e ta cla lagé fria y despues bolter e riba un tajó.

2 parti:

Machica of mula e apricotnan. Bruha e 1/2 koppi di awa di apricot cu 2 cuchara grandi di rom y basha esaki riba e bolo. Ta bruha awor e apricotnan mula of machica cu e 3 cuchara grandi sobra di rom y tapa e bolo cu esaki of tambe por corta e bolo di dwars y hinka e mescla aki meimei y bolbe tapé.



A UNA OLA

Maria Grever

En una noche de luna
Nos encontramos tu y yo
Con el mar como testigo
De nuestra inmensa pasión

En el rumor de una ola
Depositamos los dos
Nuestro secreto de amores,
Que en el mar se sepultó

Ola, que con tu blanca espuma
Sin precaución ninguna
Bañaste sus pies.....
Ola, que se cuerpo tocaste,
Y sus labios besaste,
Vuelve otra vez.

Ven, a morir a esta playa
Antes de que me vaya
Para nunca volver

Ola, a la luz de la luna,
Entre tu blanca espuma,
La quiero ver.

TEATRO MEDIEVAL

I Juegonan

Jossy M. Mansur

Mescos su tragedia griego, e teatro Medieval (di edad media) ta, den su origen, un teatro religioso. Por lo menos, el a cuminsá cu un base religioso, masque e similaridad entre nan dos ta cuminsá y caba cu e solo hecho aki. Den teatro Griego, por ejemplo, e festividadnan tabata wordu organizá pa aplacá y rindi homenaje na e diosnan buscando nan favor, pero e clérigonan di edad medio tabata utilizá teatro solamente pa e edificación di e fielnan.

Esaki tin un motivo masha esencial, ya esey tabata dificil pa comprende, ya cu no tabata trata di públiconan instruí. E fielnan, di un mentalidad mas sencillo, no tabata comprendé e oficionan recitá na latin y e tabata, pa nan, casi incomprensible. No ta straña, pesey, cu Iglesia a recurrí, y posiblemente ya for di e época galoromano caba, na expresá e ritonan di nan religión di un modo yen di acción y expresión cu lo a haci nan impresioná e feligresnan, y asina pone na nan alcance, e verdadero significación di e ritonan cristiano. Ta for di e métodonan aki, e teatro religioso di edad media a nace.

Pa haya un mihor idea di e teatro medieval, ta necesario pa nos corda cu e Iglesia di edad media no ta mescos cu e Iglesia cu nos conocé awe, sino cu e tabata funcioná manera un cas comun, na unda e fielnan tabata bai pa reza y meditá, y a la vez sigui e ritonan di nan religión. Atrobe no mester parecé nos un cos raar ora cu nos ta papia di un teatro hibá a cabo entre e muronan di un Iglesia, pasobra den e mes Iglesia ey, un biaha pa aña, nan tabata eligí e "Papa di e Loconan". E Papa aki, una vez escogí, tabata wordu hibá cu pompa y fanfarria te na pia di altar, for di unda e tabata pronunciá un parodia di sermon, bow e sobranan sagrá di e altar.

E fielnan di Edad Media tabata ostentá un profundo sentir religioso. Nan Iglesia tabata un iglesia estricto y austero, y hopi disciplina, y bow su halanan, nan tabata sinti verdadero fervor religioso, y asina nan tabata biba e nacimiento, e morto y e resurrección di Cristo. Nan tabata celebrá Pasco (grandi y chiquito) di un forma real, representá pa mímica, acción, palabra y canto, y asina e celebracionnan aki por competí den valor visual y auditivo cu cualque teatro di awe en dia, solamente cu nan tabata conservá un auténtico sabor religioso. Ta e ceremonianan aki, y otronan di e mesun tipo, tabata e verdadero precursornan di e teatro di edad media, cu ta, den su esencia, un teatro religioso.

Den e tipo di teatro aki, tin e característica cu e diálogo ta consisti di sálmonan coreá (cantá pa grupo di fielnan), y alterná cu himnonan cu tabata wordu entoná pa dos coro. Su escenario tabata e propio Iglesia, den cual nan tabata construí, por ejemplo,

pa un exhibición particular, e "Portal di Belen", o e "Tumba di Cristo". Djei, y atrobe mescos cu den teatro antiguo di Grecia, ta cuminsá aparecé algun actor cu ta desempeñá e papel di relatá e nacimiento di Cristo, o narra e eventonan cu ta circundá su resurrección.

Den su desarrollo posterior, e teatro di edad media, ora di presentá obranan más largo, no ta conformá mas cu e area reducĩ dilanti di altar, sino cu awor e ta muda su escenario pa e schoolnan diocesano, y e monasterionan. Tambe ya e intérpretenan no ta clérigo solamente, y e coro di fielnan, si no estudiantenan di teologia y novicionan principiante. Ta aki den, e claustronan religioso, e verdadero elementonan escénico ta cuminsá aparecé, manera por ejemplo, e cirionan (belanan) cendĩ cu ta representá e candela di infierno.

Ya den siglo XII e tres innovacionnan cu ta duna teatro su nacimiento ta aparecé: e representacionnan ta bay for di e atrio di Iglesia, e diálogonan ta wordu scirbi den lenga vulgar, y e actornan laico ta uni na e actornan eclesiástico.

E promé obranan teatral cu ta nace di e tipo di representación religioso aki, ta wordu llamá "juego" y "milagro". E promé a aparecé un siglo promé cu e di dos. E juegonan ta simple den contenido, y nan ta breve, y casi semper nan ta basá riba orĩgennan escolar. E dos mas conocĩ ta "Juego di Adán" y "Juego di San Nicolás". Den e "Juego di Adán" henter e historia di e promé homber cu Dios a crea ta wordu representá, for di su nacimiento te na e morto di Abel. Nos por observá tambe cu e ta un transcripción casi exacto di e texto cu ta aparecé den Génesis. Den e obra aki, tin un escena excepcionalmente bon lográ, y cu ta gira rond di e tentación di Eva pa e colebra, y cu ta wordu tratá cu tacto y masha bon gusto. Ta notable observá den e pieza aki tambe cu

e autor (o otro persona) a haci observacionnan masha minucioso al margen di e texto, den e sentido cu nan a duna indicacionnan preciso ta con e personajenan mester actua.

E "Juego di San Nicolás" ta di Jean Bedel, y e ta un obra cu ta gira riba e vida di e santo y patrón di mucha y estudiante. E tin un mexcla di lo sagrado y lo cómico, y probablemente ta debi na e gran alegria cu cual e fecha di e Santo tabata wordu conmemorá pa tur. Su tema ta edificante, y e ta trata di e tesoro cu un rey pagano ta duna San Nicolas pa e custodiá. Nan ta horta e tesoro for di e Santo, pero esaki, ta haci e tesoro wordu restitui, asombrando e rey di su soldatnan. E soldatnan, confundĭ, ta kere den e podernan divino di e Santo, pero esaki no a restituĭ e tesoro pa medionan di milagro, sino pa via di defecto propio di ser humano. Pasobra e ladronnan, después di a cometé e fechoria, a bai bebe burrachi den un bar y nan tabata den un estado tal di pasividad cu nan a devolvé e placa sin resistencia. E obra ta ofrecé un mezcolanza di asuntunan religioso y grotesco, separá habilmente pa tononan di vocabulario.

TE NECESITO

Chelique Sarabia

Te necesito
como la brisa que enjuga mi llanto
y que no se siente
Y estando ausente
la misma bris que lleva mi angustia
que tampoco siente
Te necesito
Tu bien lo sabes
Vivir sin tus besos
Yo no lo resisto
Y es la distancia
es como tu sombra
Es como mi vida,
Si, te necesito
La brisa no sabe cuando rie
tampoco me dice cuando llora
Es dia, sin alma, voz ni risas
Y es sola, como las noches mias
La noche, es eco de tu nombre
Te llamo, y nadie me responde
Y callo, porque ya estás dormida
Y en sueño, quisiera estar contigo.

AMI TA VICTIMA DI SUERTE?

Robert McClain

Cuantu bez, ora cos ta bai contrario, nos ta clá pa bisa: "Esei ta mi suerte". Un psiquiatra, Dr. Natalie Shainess, ta conta nos, bisando: "Ta fácil pa acepta esei como un quehu general y no ta haci un investigacion mas profundo."

Mas tantu, suerte ta resultado di cualquier accion qu nos ta tuma. Quico mi quier meen qu esei? Wel, por ehemplo, laga nos bisa qu un biciña ta bini serca nos pa haci bishita. P'esei, nos ta bisa: "Nos día ta ruiná". Después, nos ta bolbe bisa: "Semper esei ta sosode cu mi." Ora nos bisa asina, nos ta mustra qu nos a permiti pa esei tuma lugar. Ya, pa medio di e experiencia anterior, nos sabi qu e persona ei ta quibra nos dia pa nos qui ora qu é bini bishita nos.

Awor, si nos quier culpa sociedad pa e cantidad di cosnan malu qu ta pasa nos, anto nos mester atende e palabranan di Dr. Shainess. E ta bisa nos: "Sociedad a yuda crea e adicto di droga, e buraché, y esun qu sociedad ta rechaza. Ma si nos culpa otro hende, anto nos no ta weita den nos mes, y enfrenta nos mes parti den loque ta pasando."

Nos ta responsabel pa controla nos mes bidanan. Nunca nos mester bisa den un manera pasivo: "Mi mayornan tin culpa". Ora nos ta culpa otro hende, nos lo no trata di mehora nos mes condicion.

Según Dr. Shainess, e promé cos qu nos tin qu haci ta mira nos mes parti den nos suerte.

Anto nos por spera mehoranza pasobra nos mes lo haci cambionan necesario. Di ningún manera nos ta completamente víctima di suerte. Ni nos ta controlá pa medio di streyanan y signonan di zodiaco. Hopi ta depende ariba loque nos ta hasi cu loque nos tin den nos mes.

Autor Harriet La Barre scirbiendo pa FAMILY CIRCLE (condensá den READER'S DIGEST, Dec. 1974) ta bisa nos:

"E aumento di fracasonan fastioso bez tras bez den esfuerzonan specífico di nos bidanan ta haci nos yega na e conclusion qu ta mala suerte nos tin pa cu nos esposonan, o cualquier otro cos qu ta sosode.

"Qui ora qu bo observa un tendencia di cosnan robez, puntra bo mes: 'Qui papel ami ta hunga den esaqui? Paquico ami ta sintími atrapá awor aqui? Quico ta hací mi queha?' Den otro palabra, sea crítico di bo mes."

E artículo ta sigui bisa: "Un aspecto di auto-crítico ta involve e capacidad di valua y critica bo mes relacionnan pa cu otro hende." Pasobra nos no quier enfrenta nos mes nos ta involve nos den problemanan di otro hende," Dr. Shainess ta bisa. Nos no quier ataca e cos difícil den nos propio bida. Sin embargo, sin qu nos ta ocupa nos por completo cu asuntonan di otro hende, nos POR "percura pa nos amigonan" sí. Quizás, después di examina bo mes, bo lo haya qu abo ta muchu bon di mas pa bo mes probechi.

Ta un berdad qu ora nos quier lubida un cos qu ta molestia nos, o ora cosnan ta bai robez pa nos, nos ta cuminza come hopi o bebe alcohol. Tur loque esaquinan ta trece ta MAS mal experiencianan.

Con nos por trata e asuntunan aquí qu ta molestia nos asina tantu? E autora ta duna nos bon conseho. E ta conseha asina:

Haci e trabao qu bon' ta gusta en bez di come o bebe. Haciendo asina, abo ta hinca confianza y siguranza den bo mes. Esei, na su lugar, ta dunabo placer. Pa medio di esei, lo bo mehora bo bida. Asina ta qu bo no mester depende ariba suerte mas, sino bo mes ta guia bo bida na algo qu ta satisface y ta util.

Pa hasi esei y no laga nos bida queda na suerte solamente, nos tin di tuma na cuenta e palabranan di Bijbel. "Alaba sea Dios y Tata di nos Señor Jesu-Cristo, qu a bendiciona nos cu tur bendicion spiritual di cielu den Cristo, según qu El a scoge nos den djE promé qu fundamentu di mundu, pa nos por ta santu y sin mancha dilanti di djE; den Su amor El a destina nos pa ta Su yiunan adoptivo pa medio di Jesu-Cristo den djE mes, pa puru stimacion di Su boluntad.....Den Quen nos tin salbacion pa medio di Su sanger, esta, pordon di picánan, según riqueza di Su gracia."

entre ns

SECRETONAN DI CHARM.....

"Charm", den cierto mujernan ta convertĩ nan den e reina di e ambiente cu nan ta frecuentá. Mester corda bon cu belleza no ta lograble solamente a forza di productonan di belleza, o cuidando bo piel, o bo cabei, o bo silueta.....Ainda e cientificonan no a inventá un crema pa mejorá caracter. Ta necesario siña cuida lo que un mujer tin den su interior y mester siña bira feliz, tuma e tempo necesario pa haci bo mes feliz, pa hasi bo mes stima, sonrei, actua a lo natural y hari.

No perde bo tempo pensando den e mujernan cu por gasta mas placa cu bo den e cuido personal, pasobra no ta nan ta e más hermosanan. Belleza no por wordu cumprá den e salonnan pa tal efecto, ni tampoco den e mihor boutiquenan. Belleza ta wordu descubrĩ den e interior di un persona. E belleza ey ta wordu reflejá den cara y den comportamiento.

Siña hari sin complejo y siña conmové otronan, y llora si bo tin gana di hacié. Siña stima naturaleza viento, lluvia, lamán. No cana semper impecablemente bistĩ....esey ta dunabo un aspecto di maniquĩ.

Asina ta cu "entre nos", ta bal más ta bunita y feliz paden cu pafó, pasobra belleza interior ta wordu reflejá den nos exterior.

PELIGRO PA MUCHANAN....

Tur adulto tin e deber di cuida pa muchanan no haya nan mes den peligro. Semper mantené, por ejemplo, tur remedi,

pastilla y productonan tóxico fuera di e alcance di muchanan. Pone nan den cashi, bow yabi, caminda muchanan no por haci nan mes daño cu nan.

Productonan insecticida y doméstico cu ta wordu usá diariamente pa desinfectá cas, ta normalmente un atracción casi irresistible pa muchanan. Soda Caustico, cu ta wordu usá pa destapá lavamano o baño, o pa disolvé grasa, ta bin den forma di un poiroe blanco, parecī na sucu, y si muchanan bebié, pensando cu ta sucu, e por causa nan morto.

Tur producto cu ta contené sustancianan tóxico por causa envenamiento no solamente ora nan wordu ingerī, sino tambe ora cu nan penetrá piel o si nan wordu aspirá. Asina ta, evitá un desgracia na cas y pone nan leew for di e man di muchanan den un lugar sigur. Biba tranquilo y confiá, warda nan bow yabi.

PICO EVEREST, CONQUISTA PA UN MUJER.......

Otro hazaña den Aña Internacional di Mujer a wordu realizá pa e Japonesa di 35 aña, Junko Tabei, kende, bow admiración pa e mundial, a alcanzá cu su expedición e cumbre di Monte Everest, di 1.848 metro, den e cordillera di Himalava.

Señora Tabei ta un ama di cas y e ta midi solamente 1,5 2 metro di estatura, pero e ta yen di energīa, valor y determinación.

Cu e mes energia y determinación ey, ta wordu rumorá cu na Aruba un grupo di señoranan tin e intención di conquistá e pico di Hooiberg, pa haya reconocimiento mundial.....como e ta asina halto cu lo ta consejable si nan no hacié masque ta un biaha den nan vida. E vista di nos dushi isla ta asina bunita for di e altura ey cu e vale la pena.......

UN FRASE DI BALZAC: "Dulzura y sumisión ta e armanan mas poderoso di un mujer"......

SOMBRE, COLLAR Y ARMBAND.....

Sombré y collarnan no a pasa nunca di moda. Un mujer ta luci semper elegante si e complementá su vestuario cu un sombré. Collarnan ta wordu usá den combinación. Bo ta colocá riba bo cuello (garganta) un variedad di collar cu ta varia di esnan pegá riba garganta mes te cu e largonan cu tabata wordu usá den e época di Charleston.

E ultimo moda den arm-

band ta esnan trahá di carey, plástico o madera. No ta importá cu e armbandnan no ta igual, pasobra nan por wordu combiná pa forma un contraste bunita......

CIRUJANO PLASTICO.......

E cirujanonan plástico ta e más riconan di e profesión ya cu algun mujer, pa luci mihor, ta paga sumanan considerable pa wordu embellecé.

Na Japón, un piel blanco, sin mácula, ta masha apreciá, y mujernan cu suficiente placa ta para na rei den e clinicanan, pa someté nan mes na un operación di e intestino grueso, cu tin e efecto di reducí e color geel di nan cutis. A wordu descubrí cu cortando más o menos 125 centimeter di e intestino grueso, cu ta hopi mas largo den e japonesnan cu den raza blanco, piel ta bira blanco.

AMBROSE BIERCE: "Ta dificil cai den e brazanan di un mujer sin cai den su garranan".

DISEÑADORNAN DI PRIMERA DAMANAN.....

Oleg Cassini a wordu haci famoso pa JACKELINE KENNEDY durante su estadia na Casa Blanca. LADY BIRD JOHNSON a subi e prestigio di Mollie Parnis y Adele Simpson. BETTY FORD, e actual Primera Dama, a scoge Albert Capraro, di 31 aña, y kende tabata asistente di Oscar de la Renta pa 8 aña.

Capraro ta bisa cu trajenan mester ta misterioso, sexy y femenino. E ta haya inspiración pa su diseñonan den e epoca di impresionismo y hopi biaha nan ta parce salí di un pintura di Renoir......

SOBREVIVIENTE DI TITANIC.......

Edwina McKenzie ta e sobreviviente más biew di TITANIC, e transatlántico cu a boks cu un cerro di eis flotante y a hundi. E tin 91 aña. Sra. McKenzie a haci e biaha den TITANIC cu su casá y su tres jiunan, cu a muri den e tragedia, hunto cu otro 1600 pasajero más dia 15 di April di 1912. Ainda e señora tin e corant di mas di 63 aña pasá cu a duna e noticia di e accidente riba su promé página y e ta corda e angustianan cu el a biba riba e dia ey.....

DI BALZAC ATROBE: "Esun cu por goberná un mujer, por goberná un nación".

PRODUCTONAN DI BELLEZA DEN FRIGIDAIRE......

For di añanan 70 ta parce di tun un retorno pa e elementonan di belleza hayá den naturaleza, y e cosméticonan ta wordu trahá atrobe cu hierba, fruta, verdura y sustancianan di mundo animal.

Pa conservá e principionan activo natural contení den frutanan, hierba y vegetal, nan a inventá e "Cosmíticonan Congelá".

E mujer di aña 2000 lo conservá den su nevera "Monodosis" (un dosis) di maquillaje, crema y pintura. Algun minuut promé cu e maquillá su mes e lo descongelá nan.

E científiconan ta insistí cu "Monodosis" pasobra nan lo ta unidadnan chiquito clá pa wordu

usá un solo biaha. Asina bo no mester bolbe fria e producto ora cu bo saqué pa usa.

DUQUESA DI WINDSOR......

E extraordinario mujer aki, cu un biaha a haci e trono di Gran Bretaña tembla, ta gestionando e creación di un fundación benéfico pa perpetuá e recuerdo di su casá, e ex-rey di Inglaterra.

E Duquesa ta pensa cu su fundación ta bon encaminá y cu e lo por financiá cada aña, den un pais distinto, algun obra social importante. Y pa e fin aki e ta aportá su capital particular y a pidi varios amigo pa yudé, entre nan Paul Getty, Rose Kennedy, Frank Sinatra, famia Rothchild, Angelly y otro apellidonan famoso.

E fundación mester ta cla pa drenta den funcionamiento di 20 di Januari di 1976.

RABINADRANATH TAGORE: "Mujer, bo no ta solamente obra di Dios, sino tambe di homber, cu semper ta adorando bo cu e belleza di su curazón".

Esun cu ta duna ta sali más favoreci cu esun cu ta ricibi.
Diogenes.

E cometido di un gobierno no ta di duna pueblo placa, sino di protegé pa e por gana placa.
Tomás Magaulay

Esnan cu ta anda junto no ta semper bon amigo.
Vicente Riva Palacio

Cuida bo mes un biaha di bo enemigonan, pero mil biaha di bo amigonan; pasobra un amigo cu bira bo enemigo por causabo daño cu facilidad.
Pedro Alfonso.

Ora cu miseria bati na porta, amor ta huy for di un ventana.
John Clarck

ANJA 2000: SEGUN E PRONOSTICO DI ALGUN PERSONAJE FAMOSO.......

LINUS PAULIG, Premio Nobel di Medicina, ta basa su visión riba e siguiente opinión propio: "E cientificonan lo ta más capacitá pa haci genes artificial y colocá nan den curpanan vivo".

BILLY GRAHAM, Pastor Evangelista: "Ni comunismo, ni imperialismo americano lo scirbi e último capitulo pasobra ta Dios lo pone e punto final na historia di humanidad."

DOCTOR ISAAC ASIMOV, Profesor di Bioquimica di Norteamérica: "Pa aña 2000 mayoria di mundo lo ta biba den pobreza y e alimentonan lo constitui e problema mas grave pa humanidad. E alteración di clima lo producí temperaturanan elevá y hendenan lo biba den edificionan enorma trahá bow terra."

SEAN O'CASEY, Autor Teatral: "Pa aña 2000, o nos dushi terra lo bira un globo chamuscá cu ta gira rond di solo, o nos lo ta na caminda di logra un paz universal."

DAVID BEN GURION, ex-Promé Ministro di Israel: "Pa aña 2000 e promedio di vida di homber lo llega te na 100 aña."

WILLIAM SAROYAN, Escritor: "Lo que nos mundo ta actualmente mi ta kere cu e ta bai ta tambe den 25 aña mas. Si ainda mi ta vivo, lo mi gusta di ta riba terra pasobra mi ta gusta vida."

ERICH FROMM, Psicoanalista: "E sobrevivientenan di un guerra termonuclear lo a organizá mundo den un forma dictatorial. O un renacimiento di unión den humanidad lo a cuminsá."



test bo memoria

DEPORTE

1. Pa cuá equipo e futbolista BRINDISI ta junga?
2. Cuánto pais tabata representá den e Olimpiada di Munich na 1972?
3. Cuá estilo di natación ta más rápido, mariposa o espalda?
4. Ta den cuá deporte JACK NICKLAUS ta un specialista?
5. Ta dilanti di cuá boxdo VICENTE PAUL RONDON a obtené e campeonato mundial di peso-pisá?

BIBLIA

1. Ken tabata e promé rey di e Hebreonan?
2. Pa cuánto moneda Judás a vende Jesus?
3. Con llama e ultimo buki di e Testamento Nobo?
4. Cuá lamán a habri pa laga Moises y su pueblo pasa?
5. Kiko David a haci cu Goliat asina cu a hirié di morto?

GENERAL

1. Cuá ta e país mayor productor di coffee di mundo?
2. Ta cuá ciudad na Europa nan ta llama e ciudad eterno?
3. Ta con llama e secretario di OEA pa e periodo 1968-1978?
4. Cuá ta más pisá, aire friew o aire cayente?
5. Con llama e buki sagrá di e Mahometanonan?

MEDIDANAN

1. Decametro (Daa)	– a. 100 meter
2. 1 milimeter (mm)	– b. 0,394 pulgada (inch)
3. 1 Kilometer cuadrá (Km2)	– c. 1.000 gr.
4. 1 Kilogram (kg)	– d. 0,001 m
5. 0,914 meter (m)	– e. 1,609 km
6. 0,621 milla	– f. 10.000 m2
7. 0,454 kg	– g. 2.205 lb
8. 2,54 cm	– h. 10 meter
9. 1 hectometer	– i. 1.000.000 m2
10. 1 hectárea (hm2)	– j. 1,094 yarda

DEPORTE

1. Argentina
2. 122
3. Mariposa
4. Golf
5. Jimmy Dupree

BIBLIA

1. Saúl
2. 30 piezas di plata
3. Apocalipsis
4. Mar Rojo (Lamán corrá)
5. El a corta su cabez

GENERAL

1. Brasil
2. Roma
3. Galo Plaza
4. Aire friew
5. Korán

MEDIDANAN

1. h
2. d
3. i
4. c
5. j
6. e
7. g
8. b
9. a
10 f

No precipitá bo mes den contestá promé cu nan a caba di puntrabo.

Pedro Alfonso.

Nos mester contené nos curazón cu man firme, pasobrá si nos lagué haci loque e kier e lo haci nos perde cabez.

Federico Nietche

Ora cu orgullo ta bin adilanti, verguenza y daño ta siguié di cerca.

Luis XI.

Si mi tende, mi tin ventaja, pero si mi papia, otronan lo tiné.

Proverbio Arabe.

COINCIDENCIA O ALGO MAS ?

E célebre autor Italiano, Giovanni Papini, den un di su bukinan, ta haci un relación di e fin aciago cu e perseguidornan di Cristianismo a llega na djé. E ta relatá con trágico nan morto tabata, un morto cu a cuminsá su caravan di tragedia pa e odiadornan di cristianismo for di principio di siglo pasá, y den djé ta aparecé e siguiente personajenan:

MARQUES DE SADE, novelista obsceno y perverso, cu tabata tambe un ateo declará, manera hopi di su obranan ta comprobá. El a muri LOCO, na Charentón, na aña 1814.

SHELLEY, e gran poëta cu den su juventud a scirbi un obra titulá: "Necesidad di Ateismo", a muri HOGA den lamán Tirreno, na aña 1822 y na edad di trinta aña.

HEGEL, e famoso filósofo alemán, e gran "idealista" cu a pregoná cu orgullo cu el a superá religion cu su ideanan, a muri atacá pa COLERA na aña 1831, tempo cu e tabata tin un poco mas cu cincuenta aña di edad.

BELINSKI, e renombrá critico Ruso, enemigo acerrimo di Cristianismo a muri TISICO na aña 1848, y cu trinta y ocho aña di edad.

AUGUST COMTE, tata di Positivismo, e filosofía cu ta rechazá y nenga tur religión revelá, a bira LOCO y el a muri na aña 1857, victima di CANCER.

ISIDORO DUCASSE, e escritor cu a bira famoso bow e pseudónimo di Conde de Lantreament, y cu den su buki "Chante di Maldoror" a lanza acusacionnan di e mas alocánan cu a llega di wordu scirbi contra Creador di mundo, a muri, ASESINA, na aña 1870, y cu trinta y nuebe aña di edad.

FEDERICO NIETCHE, autor di e Anticristo, y profesor di e Superhombre, a bira LOCO y a muri na aña 1900.

EMILE ZOLA, e francés cu den varios di su obranan ta denigrá catolicismo, y semper a profesá un materialismo raso, a muri ASFIXIA mientras cu e tabata drumi, na aña 1902.

ROBERTO ARDIZO, un sacerdote cu a renegá di su fé y a colga su habitonan pa consagrá su mes na e silosofia positivista, a muri pa via di SUICIDIO na aña 1920.

LENIN, cu a aprobá y a fomentá e asociación di e sin-diosnan, a sufri un atentado na 1920, y a muri di PARALISIS PROGRESIVO, na aña 1924.

TROTSKY, amigo y colaborador di Lenin y e perseguidornan di Iglesia Cristiano, a muri ASESINA na 1940.

ADOLF HITLER, cu a pretendé di restaurá e paganismo anticristiano a muri pa SUICIDIO na 1945, den e momento final di su derrota.

ALFREDO ROSENBERG, colaborador di Hitler, cu tabata profesá e teoría di racismo antisemita y anticristiano, a muri HORCA na November, na aña 1946.

Nos mester aceptá cu valor e suerte cu ta warda nos y no trata di burlé, pasobra nos no por scapa di djé.

Esopo.

E principionan cu wordu sembrá den e curazón di un mucha lo duna frutanan di felicidad o desgracia.

Henry W. Beecher.

Ningun educación ta autorizá pa despojá jovennan di nan Fé den Dios y devolvénan pa nan cas converti den escéptico, agnóstico y ateo.

William J. Bryan.

Recapacitá y lo bo mira cu haci otronan feliz ta trece más felicidad pa bo mes.

Henri Frederic Amiel.

No tin dolor más cruel cu esun di e mucha riba e dia cu e descubrí pa promé biaha e perversidad di otronan; e ora ey e ta kere cu mundo ta persiguié y e no ta haya nada pa sostené.

Romain Rolland

E homber superior ta digno, pero no orgulloso; y e inferior ta orgulloso, pero no digno.

Confucio.

Mitologia

HERMAFRODITA

Su nomber ta trahá di un combinación di e nomber di su tata (Hermes), y su mama (Afrodita). E tabata un dios hermoso, pasobra cu tatanan manera esnan di djé, no por a spera otro cos.

Hermafrodita a wordu criá pa e Ninfanan den e bosque di Ida, na Frigia, y ya ora el a cumpli su diescinco aña, el a emprendé un recorrido rond di mundo. Un día, ora cu e tabata na Karia, el a llega cerca di un lago cu awa limpi y transparente, pero den cual tabata biba e ninfa Salmakis, joven y coluptuosa. Den e fondo di e lago, Salmakis tabata engalaná su mes cu flor y velo primoroso, pa djei sali y contemplá su mes den e spiel reluciente di e lago.

Ora cu Hermafrodita a para na orilla di e lago y a contemplá su awanan, el a mira Salmakis, y el a queda admirá y sorprendí pa su extraordinario belleza. Pero asina cu e ninfa (náyade) a mira e joven y apuesto Hermafrodita, el a enamorá un bes di djé y el a declaré su pasión di inmediato, ya cu e no tabata partidiaria di perde tempo.

– Feliz bo ta, Hermafrodita, y feliz lo ta e mujer cu a dunabo bo ser, pero esun cu mester bira bo amada lo ta bai ta infinitivamente más feliz. Si bo no tin amada ainda, y si bo curazón ta virgen pa deseonan di amor, antó lagami compartí mi cama cu bo, y lagami stimabo y siñabo stima. Bin cerca mi pasobra mi ta deseabo y mi ta stimabo".

Pero Hermafrodita, cu no tabata conocé tur cos di amor, a sonrojá ora cu el a scucha e palabranan inflamá di e ninfa, y un joven formal, el a huy for di e orilla di e lago. Salmakis, adolorí pa e fuga di e joven, a pretendé di ta resigná, y pa consuelo el a bisa su mes:

– Si mi mester insistí den mi propósitonan, anto lo e huy pa semper di mi pasobra e lo haya miedo di mi pasión. Pero lagami warda y mira kiko ta bai pasa. Si e bolbe bin e lago antó mi por sintimi más sigur cu e la bin mirami atrobe....."

Y asina, dia tras dia, Salmakis a warda e retorno di Hermafrodita, y semper e tabata lanta pa spia esnan cu tabata bin na orilla di e lago, pensando cu un di nan por tabata Hermafrodita. For di e fondo di e lago e tabata contemplá tur esnan cu tabata gacha riba e awanan pa bebe o refrescá nan cara, tratando di averiguá si Hermafrodita por tabata un di nan y cu el a regresá pa bolbe miré un biaha más.

A pasa cu algun dia después, Hermafrodita a dicidí di regresá e lago pa baña den su awanan cristalino, y refrescá su curpa den e lago maravilloso. El a llega cerca di e orilla, y ora cu e tabata sigur cu ningun hende tabata spié, el a quita su pañanan y completamente sunú a drenta den e awanan. Salmakis, mientras tanto, tabata observá delaster un movimientonan for di e fondo di e lamán, consumiendo su mes cu deseo.

Di pronto, sin cu e por a wanta su pasión oculto pa mas tempo, el a sali for di su refugio, y promé cu Hermafrodita por a stop e, el a braza e joven, cubriendo e di caricia. E joven a lucha pa los su mes di e brazanan amoroso di Salmakis, pero e ninfa, desesperá pa no perde esun cu e tabata stima tanto, a lanta un súplica na e diosnan:

– Tendemi, oh poderoso diosnan. Ami, Salmakis, ta deseá pa Hermafrodita no separá di mi nunca más, ni ami ni djé, pasobra nos a nace un pa otro.

Y nan ta conta cu e diosnan, en verdad, a scucha e ruego di Salmakis, y cu pa complacé, nan a uni su curpa y esun di Hermafrodita den un só, dotá di tur dos sexo. For di e tempo ey, tur persona cu ta nace cu naturaleza dobbel, femenino y masculino, ta wordu llamá precisamente "hermafrodita".

ANGELITOS NEGROS

Andrés Eloy Blanco

Pintor nacido en mi tierra
Con el pincel extranjero
Pintor que sigues el rumbo
De tantos pintores viejos
Aunque la Virgen sea blanca
Píntame angelitos negros
Que también se van al cielo
Todos los negritos buenos.

Pintor! si pintas con amor
¿Por que desprecias su color?
Si sabes que en el cielo
También los quiere Dios.

Pintor de santos de alcoba
Si tienes alma en el cuerpo
¿Por que al pintar en tus cuadros
Te olvidaste de los negros?

Siempre que pintas iglesias
Pintas angelitos bellos
Pero nunca te acordaste
De pintar un angel negro.

papiando

RIBA–TUR–COS

Hopi millón di hectares ta wordu prepará actualmente na Norteamérica pa wordu sembrá di un forma mecanizá, y ya e semillanan a wordu seleccioná caba. Esaki ta e mayor ofensiva cu Norteamerica a llega di tuma den su historia en cuanto e siembra di maishi, trigo y soya, y for di e cosecha sperá, nan tin pensá di exportá 60 por ciento. Esaki ta un demostracion más cu e Norteamérica cu nos ta lesa di djé den propagandanan comunista, no ta e verdadero norteamérica di hombernan audaz, trajadó, y pacifico cu no ta haciendo e gran revolucion di "palabranan", y cu ta ocupá nan tempo sembrando hopi millón di hectarea.....Ta esaki ta e verdadero revolución cu mester tuma lugar na mundo, y aki na Antillas en especial.....e revolucion di sembra y producí cuminda pa nos pueblonan.

Tempo cu ainda e tabata Principe di Gales, Eduardo VII tabata pasa su temporadanan na Paris, viviendo asina modestamente cu ningun hende por a pensa cu e caballero ey tabata e heredero di e Corona di Inglaterra.

Un anochi, un empresario italiano cu tabata bai un teatro di e capital frances, a topa dos caballero riba calla, y e caballeronan a puntré e caminda pa bai e mes teatro.

— Mi tambe ta bayendo aya — e empresario a contestá amablemente, — y si boso permiti, mi por acompañá boso.

Nan a agradecié y durante e tempo cu nan tabata cana pa bai e teatro, e empresario a bisa e dos desconocinan:

— Mi por sá ta cu ken mi tabata tin e honor di papia awe nochi?

— Ami ta e Principe di Battenberg — un di nan a bisé.

— Y ami ta e Principe di Gales — e otro a bisa.

E empresario a pensa cu nan tabata haci bofón di dje y e no kier a queda atrás. El a bisa nan:

— Wel, ami ta e Sha di Persia.

FOR DI TOKIO nos a haya e noticia cu na China masha poco mujer ta depende di e ingreso di nan casá, segun e agencia oficial Hishinhua. El a señala cu e mujernan ta parti di e forza principal di produccion agricola y industrial pisá, y nan ta representa mas di 21 por ciento di e personal obrero y administrativo di e yacimientonan petrolifero di Taching.

Un autor Israeli, JAUM BARLASS, a bolbe atacá Papa Pio XII (1939-1958) pa su actuacion dilanti di e problema judiew durante segunda guerra mundial. E critica más severo te awor a procedé di e alemán Rolf Hochhuth, autor di "El Vicario". Cu e publicacion di Barlass, "Salvación di Infierno", e matanza di e judiewnan durante segunda guerra mundial ta bolbe surgi pa recordá mundo di un di e periodonan más inhumano y más atroz cu el a llega di conocé.

Un VENEZOLANA a wordu eligi "Maja Internacional", un certamen di belleza cu a tuma lugar na Zaragoza, Spaña. A participa 28 pais. Debora Velasco, e ganadora, tin 20 aña di edad, wowo castaño y cabei preto, y e ta midi 1,73 meter di altura. Den di dos lugar a sali Miguelina Sanchez, di República Dominicana, despues Marilin Ursulich, di Puerto Rico, y Rocio Castro de Felix, di Argentina, y di cinco, Anette Liwanag, di Filipinas.

Un especialista soviético den cancer sanguineo a aislá un VIRUS CANCEROSO sanguineo, loque ta ofrecé e posibilidad di desarrollá un vacuna contra Leucemia, segun informacion recogí for di un periódico soviético.

Boris Lapin, Jefe di e Instituto di Patologia y Terapia Experimental di e Academia di Ciencias Médicas, a declara na e periódico "Trud" cu e virus a wordu aisla durante experimentonan cu macaco. Den dos aña más, segun e científico, nan lo ta den un posición di bisa acertadamente si e por wordu empleá den inmunización.

JACQUELINE, ex-Kennedy, ex-Onassis, tin pensá di bolbe usa e apellido Kennedy. Segun declaracionnan cu el a duna na Londres, el a afirmá na "London Daily Express" cu e tin idea di bolbe usa su apellido antiguo. E razón, segun el a splica, ta pa su nomber pasa pa leyenda cu e recuerdo más histórico di su promé matrimonio.

Su decisión, segun e declaracionnan cu el a duna na e corant, ta basá riba e hecho cu e ta leal na e Kennedynan, y no desleal na Onassis. Además, e lo yudé considerablemente si e sigui cu su ambición di bolbe participá den política norteamericano.

Mundo a gasta den armamentu durante AÑA 1974, más

di 210 mil millon di dollar, segun un estudio publicá pa e Instituto Internacional di Estudionan pa Paz (SIPRI), cu sede na Estocolmo. Más di 50 por ciento di e suma aki a wordu gastá pa e paisnan di OTAN y di e Pacto di Varsovia. Di acuerdo cu e estadĭsticanan aki SIPRI a llega na e conclusión cu mundo ta bai militarizando cada vez más.

E paisnan di tercer mundo, segun e estadĭsticanan, tambe a incrementá nan compranan di arma den un 40 porciento riba 1973. Mas di mitad di e cifra aki a wordu cumprá pa paĭsnan di Cercano Oriente.

Segun un estudio publicá pa SIPRI Norteamerica tin actualmente 500 bombardero capaz di transportá armanan nuclear, 41 submarino atómico, 1,054 cohete cu base terrestre, mientras cu URSS tin 140 bombardero, 42 submarino y 1,540 cohete terrestre.......

E preocupación di SIPRI ta cu algun dia e materialnan atómico por cai den mannan irresponsable. Pa 1980, mundo lo a produci 350 mil kilo di plutonio, loque lo permiti cu algun hende o pais por apoderá su mes di un parti mĭnimo di e existencia aki, no mas di un por ciento, por ejemplo, pero cu lo ta suficiente pa fabricá un atom bomb pa siman.

Un célebre sociólogo di Washington, a traves di un agencia a informá cu e mujer moderno den Norteamerica ta bebiendo hopi licor, y segun prediccionnan acerta, e lo sigui den man di tragonan y e lo aumentá su gusto y habito pa nan. Loque ta spera e marido mericanonan ta: sinta warda e retorno di nan casánan te horanan di madrugá, y cuminsá siña con ta usa basora y mop.....

Dos explorador BRITANICO a afirmá cu nan a descubrĭ e legendario ciudad perdi di Los Andes, segun e diario DAILY MAIL. Docter David Davies, profesor di antropologia di Universidad di Londres, y e aventurero Ross Salmon, a afirmá di a haya suficiente oro den ruinanan den Los Andes, pa respaldá e leyenda di e ciudad dorado cu a inspirá tanto aventurero y cazador di tesoro durante varios siglos. Nan a nenga, por supuesto, di revelá e lugar exacto caminda nan a haya tal oro.

Sin embargo, nan a trece pepita di oro, estatuilla y otro objetonan di oro como prueba di nan descubrimiento, sin indicá e lugar geográfico caminda nan a haya nan. Segun e antropólogo a declará na un corant, e ta bisa cu e ta convenci cu ta trata di e legendario ciudad perdi (Eldorado), y cu tin aya hopi millón di kilo di oro.

Segun e aventurero Ross, ex-aviador di Segunda Guerra Mundial, ex-vaquero y ex-comentarista deportivo, e ciudad ta ''incrustá na gran altura, meimei di barancanan enorme y protegi pa un muralla di piedra di un kilometer y mei, caminda Los Andes ta topa cu e riew Amazonas''.

E antropólogo Salmon a duna pa publicación un retrato qu segun e ta bisa, ta un di varios cu nan a saca. Den dje bo por mira poco ruina na borde di un montaña cubrĭ di mondi, cu un valle cerca y más montaña na fondo.

E legendario ciudad perdĭ a cende hopi imaginación desde cu e exploradornan Spañó a conquista e Imperio Inca mas di 400 aña pasá a papia di tal ciudad. E Incanan tabata gobérná loque actualmente ta Perú, Ecuador y Bolivia, y nan tabata landa den fama di ta doño di ''viviendanan yen di oro''.

VETE DE MI

Virgueo y Huonors Esposito

Tu, que llenas todo de alegria y juventud
Y ves fantasmas en la noche de trasluz
Y oyes el canto perfumado del azul,
Vete de mi.

No te detengas a mirar
Las ramas secas del rosal
Que se marchitan sin dar flor
Mira el paisaje del amor
Que es la razon para gozar y amar

Yo, que ya he luchado contra toda la maldad
Tengo las manos tan deshechas de aguantar
Y no te puedo sujetar,
Vete de mi.

Sere en tu vida lo mejor
En la neblina del ayer
Cuando me llegues a olvidar
Como es mejor el verso aquel
Que no podremos recordar

Dr. Jose Gregorio Hernandez
"Siervo de Dios"
Doctor di pobernan
Aire! "Nos tur ta tempel"

Nos tur a bini pa reuni
pa haci debocion
Jose Gregorio ta pa nos
Doctor di pobernan
Tur hunto nos ta reuni
ta resona nos voz
Nos curazon halza na Dios
Ban gradiciele pa tur cos.–

Jose Gregorio juda nos
pa gradici bon Dios
Pidie, loque nos kier
y salbacion pa nos
Tur hunto nos ta reuni
ta resona nos voz
nos curazon halza na Dios
Ban gradiciele pa tur cos.–

Nos wowo jen di lagrimas
ta suplica un cos
Jose Gregorio pidi Dios
pa manda bon pa nos
Tur hunto nos ta reuni
ta resona nos voz
Nos curazon halza na Dios
Ban gradiciele pa tur cos.–

Despues di tanto suplica
jen di amor pa Dios
Sigi stime te na nos fin
Doctor hunto cu nos
Tur hunto nos ta reuni
ta resona nos Voz
Nos corazon halza na Dios
Ban gradiciele pa tur cos.

(Recuerdo di Aruba)

Dr. Jose Gregorio Hernandez
"Siervo de Dios"
Letra di J.C. Provence
Aire! "Den Mundo ta crece"

Den mundo ta crece un hoffi di flor
Bonita di naturaleza
E flor mas preciosa di nos redentor
cu ta alivia nos tristeza
Nos Jose Gregorio lo pidi pa nos
den reino di cielo pa nos salbacion.–

Isnotu bo pueblo, e pueblo di Dios
Bo cuna sagrado y eterno
lo brilla na mundo cu tur su splendor
pa munstra bo causa sagrado
Ban halza bo nomber tan grandi awe
den reino di cielo bo nomber graba.–

Nos "Siervo di Dios" cu ta hunto cu nos
den gozo y den nos tristeza
Y den nos probeza e ta juda nos
cu alma y curpa cu gozo
Nos "Siervo di Dios" lo bin logra pa nos
Corona di cielo cu tur su splendor.–

Awe nos ta pidi y ta implora
na Dios den su misericordia
Cu pronto nos siervo lo bira pa nos
un Santo den reino di cielo
Awe nos devoto ta pidi na Dios
Corona di Santo pa siervo di Dios.–

Ay Jose Gregorio mira nos aki
dilanti bo nomber sagrado
Pidiendo amparo y su bendicion
di Dios riba nos tur devoto
Ay pidi bon Dios manda nos su amor
Fo'i cielo bendito cu tur su honor.–

(J.C. Provence
(Recuerdo di Bonaire)


COURVOISIER
"The Brandy of Napoleon"
LIQUEUR COGNAC
70° PROOF
24 FL. OZ
NAPOLEON
Old Liqueur Cognac
PROOF
COURVOISIER
COGNAC
"The Brandy of Napoleon"



Aki nos por aprecia un bunita bista riba e afamado Porto-Marie beach.

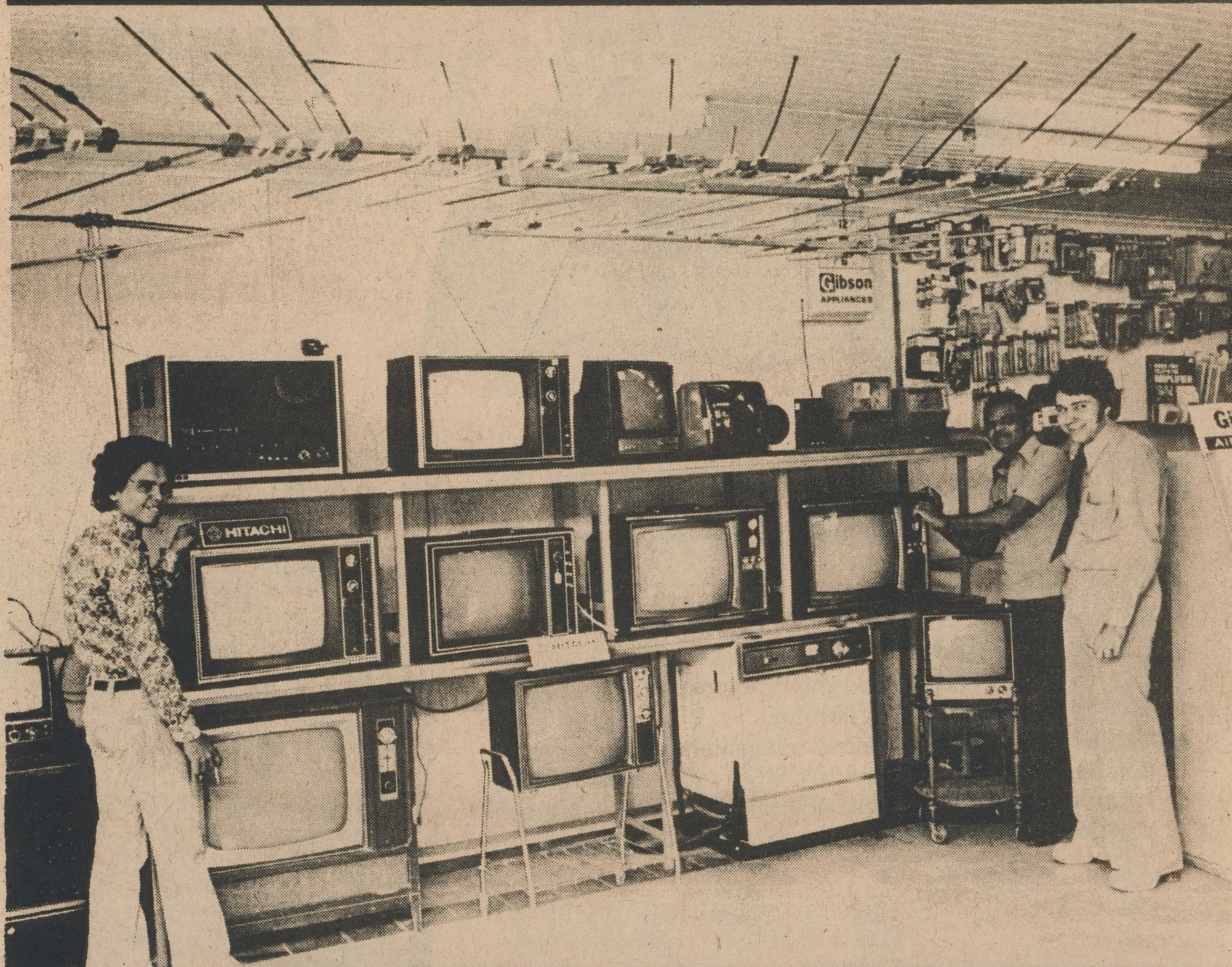
........Ferry Almirante Luis Brion drentando haf di Willemstad na Corsow regresando di un di su viajenan for di Venezuela.



.......e foto aki ta papia pa su mes............

Over televisie-apparaten gesproken........

in alle modellen, grootten en prijsklassen



* "all transistor" voor jaar in jaar uit ongestoord kijkgenoegen..........
* uitschuifbare telescoop antenne en aansluiting voor buitenantenne
* moderne vormgeving, stootvaste kast met stevige handgreep........
* .....o.a. nieuwe 110° 31cm direct vision beeldbuis
* ......flinke frontluidspreeker voor natuurgetrouw, warm geluid........

Voor inlichtingen en/of demonstratie:

John's Sales & Service
Roodeweg 48 (O)
Telefoon 23914 – 23915

Caribbean Audio Supplies
Gomezplein – Telefoon 12125